



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor de Economische Zaken,
belast met het Economisch Beleid,
het Werkgelegenheidsbeleid en
het Wetenschappelijk Onderzoek**

—

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 23 OKTOBER 2013**

—

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission des Affaires économiques,
chargée de la Politique économique,
de la Politique de l'Emploi et
de la Recherche scientifique**

—

**RÉUNION DU
MERCREDI 23 OCTOBRE 2013**

—

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD**SOMMAIRE**

INTERPELLATIES	8	INTERPELLATIONS	8
- van mevrouw Caroline Désir	8	- de Mme Caroline Désir	8
tot mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de Jongerengarantie in het Brussels Gewest".		concernant "la Garantie Jeunes en Région bruxelloise".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Paul De Ridder,	8	Interpellation jointe de M. Paul De Ridder,	8
betreffende "de maatregelen van de minister inzake jongeren en stages".		concernant "les mesures de la ministre en faveur des jeunes et des stages".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Serge de Patoul,	8	Interpellation jointe de M. Serge de Patoul,	8
betreffende "het principe dat elke werkloze jonger dan 30 jaar een aanbieding voor een stage, opleiding of arbeidsplaats moet krijgen".		concernant "le principe que tout chômeur de moins de 30 ans doit se voir offrir un stage, une formation ou un emploi".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Hamza Fassi-Fihri,	8	Interpellation jointe de M. Hamza Fassi-Fihri,	8
betreffende "de financiering van de Jeugdgarantie".		concernant "le financement de la Garantie jeunesse".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Elke Van den Brandt,	9	Interpellation jointe de Mme Elke Van den Brandt,	9
betreffende "de werkloosheid bij jongeren".		concernant "le chômage des jeunes".	

<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers:</i> mevrouw Magali Plovie, mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel, mevrouw Céline Fremault, minister, mevrouw Elke Van den Brandt, mevrouw Caroline Désir, de heer Serge de Patoul.	15	<i>Discussion conjointe – Orateurs:</i> Mme Magali Plovie, Mme Anne-Charlotte d'Ursel, Mme Céline Fremault, ministre, Mme Elke Van den Brandt, Mme Caroline Désir, M. Serge de Patoul.	15
- van de heer Serge de Patoul	30	- de M. Serge de Patoul	30
tot mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de organisatie van de deelname van de Brusselse overheidsinstellingen aan het Mipim te Cannes".		concernant "l'organisation de la participation des organismes publics bruxellois au Mipim à Cannes".	
<i>Bespreking – Sprekers:</i> mevrouw Céline Fremault, minister, de heer Serge de Patoul.	32	<i>Discussion – Orateurs:</i> Mme Céline Fremault, ministre, M. Serge de Patoul.	32
- van de heer Emin Özkar	36	- de M. Emin Özkar	36
tot mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de oprichting van een open platform voor de vrouwen die de arbeidsmarkt betreden".		concernant "la création d'une plate-forme ouverte pour l'emploi des femmes rentrantes".	
<i>Bespreking – Sprekers:</i> mevrouw Magali Plovie, mevrouw Gisèle Mandaila, mevrouw Céline Fremault, minister, de heer Emin Özkar.	37	<i>Discussion – Orateurs:</i> Mme Magali Plovie, Mme Gisèle Mandaila, Mme Céline Fremault, ministre, M. Emin Özkar.	37

MONDELINGE VRAAG	44	QUESTION ORALE	44
- van mevrouw Els Ampe	44	- de Mme Els Ampe	44
aan mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "het taalgebruik op de Twitter-account van de GIMB".		concernant "l'utilisation des langues sur le compte Twitter de la SRIB".	
INTERPELLATIE	46	INTERPELLATION	46
- van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel	46	- de Mme Anne-Charlotte d'Ursel	46
tot mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de gevolgen van het ontwerpen van de taaltests van Actiris voor het werk van de taalleerkrachten in de centra voor sociale promotie".		concernant "les conséquences de la conception des tests de langues d'Actiris sur le travail des enseignants de langues en centres de promotion sociale".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Céline Fremault, minister, mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel.</i>	49	<i>Discussion – Oratrices: Mme Céline Fremault, ministre, Mme Anne-Charlotte d'Ursel.</i>	49
MONDELINGE VRAAG	53	QUESTION ORALE	53
- van de heer Ahmed Mouhssin	53	- de M. Ahmed Mouhssin	53
aan mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie,		à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de	

Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, betreffende "het overleg tussen de drie gewesten over de genetisch gewijzigde zaden".		l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique, concernant "la concertation des trois Régions sur les semences génétiquement modifiées".	
INTERPELLATIES	56	INTERPELLATIONS	56
- van de heer Vincent Lurquin	56	- de M. Vincent Lurquin	56
tot mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, betreffende "de versoepeling van de voorwaarden voor toekenning van een werkvergunning aan migrantenvrouwen die gebruikmaken van gezinshereniging".		à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique, concernant "l'assouplissement des conditions d'octroi du permis de travail vis-à-vis des femmes migrantes bénéficiant du regroupement familial".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Nadia El Yousfi, mevrouw Céline Fremault, minister, de heer Vincent Lurquin.</i>	58	<i>Discussion – Orateurs: Mme Nadia El Yousfi, Mme Céline Fremault, ministre, M. Vincent Lurquin.</i>	58
- van de heer Didier Gosuin	62	- de M. Didier Gosuin	62
tot mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, betreffende "de stand van de procedure inzake het geschil tussen het Brussels Gewest en de federale staat met betrekking tot de trekkingsrechten inzake werkgelegenheid".		à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique, concernant "l'état de la procédure relative au litige entre la Région bruxelloise et l'État fédéral concernant les droits de tirage en matière d'emploi".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Céline Fremault, minister, de heer Didier Gosuin.</i>	64	<i>Discussion – Orateurs: Mme Céline Fremault, ministre, M. Didier Gosuin.</i>	64

<p>- van de heer Emir Kir 69</p> <p>tot mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de steun voor de werving van Brusselse werkzoekenden in het Vlaams en het Waals Gewest".</p>	<p>- de M. Emir Kir 69</p> <p>à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "l'aide à l'engagement de demandeurs d'emploi bruxellois en Région wallonne et Région flamande".</p>
<p>Toegevoegde interpellatie van mevrouw Brigitte De Pauw, 69</p> <p>betreffende "de samenwerking tussen Actiris en de VDAB".</p>	<p>Interpellation jointe de Mme Brigitte De Pauw, 69</p> <p>concernant "la collaboration entre Actiris et le VDAB".</p>
<p>MONDELINGE VRAGEN 70</p>	<p>QUESTIONS ORALES 70</p>
<p>- van mevrouw Françoise Schepmans 70</p> <p>aan mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de statistieken van de buitenlandse handel".</p>	<p>- de Mme Françoise Schepmans 70</p> <p>à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "les statistiques du commerce extérieur".</p>
<p>- van de heer Paul De Ridder 70</p> <p>aan mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "het behouden van de gesco's".</p>	<p>- de M. Paul De Ridder 70</p> <p>à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "la pérennisation des ACS".</p>

*Voorzitterschap: de heer Walter Vandenbossche, voorzitter.
Présidence : M. Walter Vandenbossche, président.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW CAROLINE DÉSIR

TOT MEVROUW CÉLINE FREMAULT,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL
EN WETENSCHAPPELIJK ONDER-
ZOEK,

betreffende "de Jongerengarantie in het
Brussels Gewest".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER PAUL DE RIDDER,

betreffende "de maatregelen van de
minister inzake jongeren en stages".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER SERGE DE PATOUL,

betreffende "het principe dat elke werkloze
jonger dan 30 jaar een aanbieding voor een
stage, opleiding of arbeidsplaats moet
krijgen".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER HAMZA FASSI-FIHRI,

betreffende "de financiering van de
Jeugdgarantie".

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les
interpellations.

INTERPELLATION DE MME CAROLINE DÉSIR

À MME CÉLINE FREMAULT,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE L'EMPLOI,
DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE
EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE,

concernant "la Garantie Jeunes en Région
bruxelloise".

INTERPELLATION JOINTE DE M. PAUL DE RIDDER,

concernant "les mesures de la ministre en
faveur des jeunes et des stages".

INTERPELLATION JOINTE DE M. SERGE DE PATOUL,

concernant "le principe que tout chômeur
de moins de 30 ans doit se voir offrir un
stage, une formation ou un emploi".

INTERPELLATION JOINTE DE M. HAMZA FASSI-FIHRI,

concernant "le financement de la Garantie
jeunesse".

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN
MEVROUW ELKE VAN DEN BRANDT,****betreffende "de werkloosheid bij jongeren".**

De voorzitter.- Bij afwezigheid van hun indieners worden de toegevoegde interpellaties van de heer Paul De Ridder en de heer Hamza Fassi-Fihri geacht te zijn ingetrokken.

Mevrouw Désir heeft het woord.

Mevrouw Caroline Désir (in het Frans).- In oktober wordt de Jeugdgarantie van kracht in het Brussels Gewest. Het is goed dat we de eerste Europese regio zijn die de maatregel invoert. Zo bewijzen we dat de strijd tegen jeugdwerkloosheid een prioriteit is. De Raad van de Europese Unie besliste om de Jeugdgarantie in te voeren in de hele EU.

De maatregel bestaat erin dat aan elke jongere onder de dertig jaar binnen de zes maanden nadat hij de school heeft verlaten een baan, opleiding of stage moet worden aangeboden.

De regering trekt 500.000 euro extra uit voor de Jeugdgarantie. De federale overheid zorgt voor 1.650 stageplaatsen.

In juni beslisten de 27 Europese lidstaten om met de Jeugdgarantie samen iets te doen aan de jongerenwerkloosheid.

Welke criteria gelden voor de lidstaten die de Jeugdgarantie willen organiseren? Hoeveel subsidie krijgt het Brussels Gewest?

Hoe zal de Jeugdgarantie worden georganiseerd in het Brussels Gewest? Hoe zult u jongeren aan een baan, opleiding of stage helpen?

Welke rol spelen overheidsinstanties die zich bezighouden met werkgelegenheid en opleiding? Hoe verloopt de samenwerking tussen Bruxelles Formation en Actiris?

Hebben de werkgevers gereageerd op uw oproep? Zullen zij voor voldoende stageplaatsen zorgen? Worden jongeren die een stage volgen betaald? Worden jongeren na afloop van een stage of opleiding verder begeleid?

**INTERPELLATION JOINTE DE MME
ELKE VAN DEN BRANDT,****concernant "le chômage des jeunes".**

M. le président.- En l'absence de leur auteur, les interpellations jointes de MM. Paul De Ridder et Hamza Fassi-Fihri sont considérées comme retirées.

La parole est à Mme Désir.

Mme Caroline Désir.- En octobre prochain, le dispositif de la Garantie jeunes sera lancé en Région bruxelloise. Nous nous félicitons d'être la première région d'Europe à organiser une telle mesure. Cela montre que la lutte contre le chômage des jeunes est notre priorité. Cette mesure s'inscrit également dans l'accord intervenu lors du dernier Conseil des ministres européens sur la mise en place d'une garantie pour la jeunesse à l'échelle européenne.

Par ce dispositif, nous nous engageons à proposer un emploi, un complément de formation ou un stage à tout jeune demandeur d'emploi de moins de trente ans, dans les six mois suivant la fin de ses études. Nous nous réjouissons de cet engagement décisif du gouvernement.

Le gouvernement réserve une enveloppe supplémentaire de 500.000 euros à l'organisation de la Garantie jeunes. De plus, le niveau fédéral va créer 1.650 stages de transition et les transférer à la Région. C'est une opportunité majeure pour la mise en œuvre de Garantie jeunes.

Par ailleurs, en juin dernier, les 27 pays membres de l'Union européenne ont décidé de consacrer des moyens à la lutte contre le chômage des jeunes. Le dispositif Youth Guarantee en fait partie et devra être appliqué à l'échelle européenne.

Quels sont les critères d'admissibilité des États membres à cette mesure ? Quel soutien l'Europe réserve-t-elle à notre Région ?

Comment cette mesure sera-t-elle organisée dans notre Région ? De quelle manière les jeunes chercheurs d'emploi seront-ils orientés vers l'emploi, la formation ou le stage ?

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *In Le Soir van 9 september 2013 kondigde de minister een ware revolutie aan: vanaf 1 oktober 2013 moet elke jongere onder de dertig jaar binnen vier maanden na het beëindigen van zijn studies een job, een opleiding of een stage worden aangeboden.*

Hebt u echter wel voldoende jobs, opleidingen en stages voor alle werkzoekenden onder de dertig jaar of zult u dezelfde job, opleiding of stage aan meerdere werkzoekenden voorstellen? Wat gebeurt er als de jongere het voorstel weigert?

September is de maand van de grote politieke verklaringen. De burger verdient echter beter dan een aankondigingspolitiek. In september volgden 7.226 jongeren een instapstage op een totaal van 15.417 werkzoekenden onder de 25 jaar. Er zijn dus nog heel wat jongeren voor wie een plaats moet worden gezocht.

Volgens onze voormalige collega P'tito, die ondertussen aan het hoofd van Bruxelles Formation staat, heeft deze instelling 5,2 miljoen euro extra nodig om voor de 3.000 opleidingen te zorgen waar de regering op rekt.

De collegevoorzitter van de Cocof vraagt zich af het om een eenmalige subsidie gaat of om een structurele bijdrage. Hij voegt eraan toe dat de Cocof hiervoor onmogelijk elk jaar 5 miljoen euro kan ophoesten.

Die uitspraken doen heel wat vragen rijzen over

Quel est le rôle des institutions publiques d'emploi et de formation dans ce dispositif ? Comment fonctionne la coopération entre Bruxelles Formation et Actiris dans les volets de l'emploi et de la formation du dispositif ?

Les employeurs, qui seront des acteurs clés de cette mesure, ont-ils répondu à votre appel ? Quels engagements ont-ils pris afin d'offrir suffisamment de places de stages ? Le jeune admis en stage percevra-t-il une rémunération ? À l'issue de son stage ou de sa formation, comment le jeune sera-t-il accompagné dans sa recherche d'un emploi ?

M. le président.- La parole est à M. de Patoul pour son interpellation jointe.

M. Serge de Patoul.- Dans l'édition du lundi 9 septembre 2013 du journal Le Soir, la ministre annonçait une révolution au 1^{er} octobre. J'en ai déduit que c'était le 1^{er} octobre de l'année 2013.

La révolution annoncée est que, concrètement, dès le 1^{er} octobre : "Tout jeune de moins de 30 ans qui est à la recherche d'un emploi doit, dans les 4 mois qui suivent la fin de ses études, se voir proposer un emploi, un complément de formation ou un stage".

Le terme "proposer" signifie-t-il que vous avez la possibilité de présenter un nombre de stages, d'emplois et de formations équivalent au nombre de jeunes demandeurs d'emploi de moins de 30 ans ? Ou allez-vous "proposer" la même chose à plusieurs ? Je souhaite également savoir ce qui va se passer si le jeune n'accepte pas la proposition.

Le mois de septembre est la saison des grandes déclarations politiques. Le citoyen mérite mieux que des effets d'annonce. Pour le mois de septembre, nous avons 7.226 jeunes en stage d'insertion, c'est-à-dire des demandeurs d'emploi sans indemnités. Le total de demandeurs d'emploi de moins de 25 ans est de 15.417. Cela fait un capital de "personnes à placer" assez élevé.

Entre-temps, notre ancienne collègue Mme P'tito, la récente patronne de Bruxelles Formation qui a été sélectionnée avec précaution, probablement pour participer à la dépolitisation de l'administration, semble avoir repris le réflexe classique du monde politique de faire des

de haalbaarheid van deze jeugdgarantie.

Hoe denkt u concrete uitvoering aan dit project te geven? Over hoeveel stageplaatsen beschikt u precies? Volstaat dat aantal? Richten die stageplaatsen zich tot alle categorieën werkzoekenden, met inbegrip van de minst geschoolden?

Welke voorzorgen hebt u genomen om te vermijden dat echte jobs als stageplaatsen worden voorgesteld?

Hebt u voldoende jobs om aan te bieden aan de jongeren? Hoeveel jobs heeft Actiris in september voorgesteld aan werkzoekenden? Hoeveel jobs werden er ingevuld?

Hoe verlopen uw contacten met Bruxelles Formation? De artikels in de pers zijn weinig vertrouwenwekkend.

De revolutie zou op 1 oktober van start gaan en ondertussen dus in volle gang moeten zijn. Hoeveel jongeren zijn er al gecontacteerd of kregen een aanbod voor een stage, opleiding of job?

déclarations avant le débat. Ce qu'elle dit est vraiment intéressant : elle fait état de la quantité demandée de formations (3.000) et elle en déduit qu'elle n'a pas assez de moyens financiers pour s'en occuper. Je la cite : "J'applique dès lors une règle de trois. Cela veut dire que nous avons besoin de 5,2 millions d'euros supplémentaires pour financer les 3.000 jeunes, comme le souhaite le gouvernement".

Toujours dans le même article, on trouve une réaction du ministre-président de la Cocof, votre collègue au gouvernement régional, qui précise : "Il faut savoir si la mesure est structurelle ou peut s'étaler dans le temps. Il s'agit de 5 millions d'euros récurrents, cela ne sera pas possible pour la Cocof... Bruxelles Formation aurait pu le dire au moment de la confection du budget de la Région. Nous aurions pu envisager les choses plus facilement". Il laisse donc clairement entendre que l'opération n'est pas facilement réalisable. On apprend aujourd'hui par le journal L'Écho que l'information avait été donnée le 14 juin. On commence à s'inquiéter de la fiabilité et de la cohérence des propos.

La révolution, qui, si elle devait se réaliser comme telle, ne pourrait que me pousser à vous féliciter, sous-entend une "mise en œuvre", l'objet précis de mes questions, surtout lorsqu'on dispose des chiffres et que l'on observe l'évolution de la situation. À ce titre, je n'aurai pas la cruauté de vous parler de l'évolution du nombre de chômeurs en Région bruxelloise : ce ne serait simplement pas aimable puisque le cdH gère les choses depuis pratiquement dix ans.

Mais avez-vous à votre disposition un stock de stages à proposer ? Dans l'affirmative, combien ? Ce stock s'adresse-t-il à tous les profils de demandeurs d'emploi, même les peu qualifiés ou ceux qui manquent de qualifications ?

Quelles sont les précautions prises pour éviter que les stages proposés soient en réalité des emplois déguisés ? Si tel était le cas, les postes devraient être des emplois à part entière, non des stages.

Avez-vous des emplois à proposer ? Je n'ai pas énoncé l'ensemble des statistiques dont je dispose, mais qu'en est-il du nombre d'emplois proposé par Actiris au mois de septembre et du nombre

De voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Mijn interpellatie gaat niet specifiek over de Youth Guarantee, al voeg ik wel enkele vragen over dat onderwerp aan mijn interpellatie toe. Mijn opzet is wat breder. Brussel is de economische motor van België. Ik ben vertrokken van wat iedereen al weet, met name dat Brussel een rijke regio is waar meer dan 700.000 mensen werken en 20% van onze welvaart wordt geproduceerd.

Men zou dus kunnen zeggen dat het goed gaat met Brussel, maar we kennen de keerzijde van de medaille: de hoge werkloosheidsgraad. Een op vijf Brusselaars heeft geen werk. In sommige wijken zoals Anneessens, Laag Molenbeek of Laken zit een op twee jongeren zonder werk. Het is zeer jammer dat Brussel veel banen heeft, maar niet voor degenen die het echt nodig hebben. De laaggeschoolden en Brusselaars van vreemde afkomst en ook vrouwen, vallen al te vaak uit de boot.

Bovendien verlaten veel jongeren vandaag de schoolbanken zonder diploma, wat hun kansen op de arbeidsmarkt in gevaar brengt. Meer dan een kwart van de Brusselaars moet rondkomen met een inkomen dat onder de armoedegrens ligt. Dat is precies een van de kernproblemen van het gewest.

De minister-president had zich in zijn verklaring in het parlement van 7 mei 2013 sterk gemaakt dat de bestrijding van de jeugdwerkloosheid een speerpunt van zijn beleid zou zijn. Hij wou komaf maken met de Brusselse werkgelegenheidsparadox

d'emplois qui ont reçu une réponse ?

Nous parlons de gros chiffres !

Quant à la formation, où en sont vos relations avec Bruxelles Formation ? À la lecture des articles, nous ne pouvons qu'être très inquiets à ce sujet.

Il est fait allusion au 1^{er} octobre 2013, or nous sommes déjà le 23 octobre. Je suppose donc que l'opération a déjà été lancée avec vigueur. Combien de jeunes ont-ils été contactés ou placés, en stage, en formation ou chez un employeur, depuis que "la révolution est en marche" ?

M. le président.- La parole est à Mme Van den Brandt pour son interpellation jointe.

Mme Elke Van den Brandt (*en néerlandais*).- *Au-delà du service Youth Guarantee, mon interpellation porte sur le paradoxe bruxellois qui fait que notre Région est à la fois productrice de richesse et qu'elle se distingue par un taux de chômage important.*

Un Bruxellois sur cinq est sans emploi. Les personnes peu qualifiées, les Bruxellois d'origine étrangère et les femmes sont trop souvent exclus du marché de l'emploi. Beaucoup de jeunes quittent en outre l'école sans diplôme en poche, ce qui les en éloigne encore davantage. Plus d'un quart des Bruxellois doivent s'en sortir avec un revenu inférieur au seuil de pauvreté.

Le 7 mai dernier, le ministre-président a affirmé dans sa déclaration au parlement que la lutte contre le chômage des jeunes constituerait une priorité de sa politique, à travers le New Deal bruxellois pour la formation.

Les demandeurs d'emploi bruxellois sont souvent dépourvus des compétences exigées pour les offres disponibles. Il importe donc de créer des emplois qui correspondent au profil de nos demandeurs d'emploi. De nombreux jeunes sont aujourd'hui condamnés à passer d'un emploi intérimaire à un autre, sans perspective professionnelle à long terme. Nous devons rappeler les employeurs à leurs responsabilités en matière de formation et de possibilités de promotion.

Pour s'attaquer au problème de la non-

door middel van een Brusselse New Deal inzake opleiding.

Dat is broodnodig want de mensen die in Brussel op zoek zijn naar werk, missen vaak de juiste vaardigheden voor openstaande vacatures. Het is dus zaak banen te creëren die aansluiten bij het profiel van onze werkzoekenden. Dat is belangrijk. Veel jongeren zijn vandaag veroordeeld het ene precaire interimbaantje aan het andere te rijgen zonder uitzicht op een loopbaan met een langetermijnperspectief. We moeten de werkgevers wijzen op hun verantwoordelijkheid op het vlak van begeleiding en doorgroeimogelijkheden.

Om de befaamde 'mismatch' op de arbeidsmarkt aan te pakken, moet meer worden geïnvesteerd in het verbeteren van de overgang tussen onderwijs en arbeidsmarkt zodat de werkloosheid bij jongeren niet structureel wordt.

Volgens de minister-president zou er werk worden gemaakt van de noden op het vlak van opleiding. De oprichting of uitbreiding van competentiepolen voor vijf sectoren met een groot werkgelegenheidspotentieel werd ook vermeld.

Een andere zaak is de verdere herstructurering van Actiris en een betere samenwerking tussen de Brusselse opleidings- en vormingsorganisaties. Ik hoop dat de zesde staatsvorming Brussel daarvoor extra beleidsinstrumenten zal bezorgen.

De herwaardering van technische beroepen, de toeleiding naar knelpuntberoepen en het uitbouwen van de infrastructuur voor het technisch- en beroepsonderwijs staan bovenaan de agenda. Na de zomermaanden, nu dus, zouden al die maatregelen vorm moeten krijgen. De minister-president heeft ook gezegd dat hij een maandelijkse stand van zaken voor de regering zou brengen.

In de vorige legislatuur heeft de minister-president 30 nieuwe maatregelen voor de aanpak van de jeugdwerkloosheid voorgesteld. Kan ik daarvan een overzicht krijgen? Die zou al in september bekend zijn.

Hoe zullen die doelstellingen worden geëvalueerd? Het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse zou daarvoor een methode uitwerken, maar het is

concordance du marché de l'emploi, il faut améliorer le passage de l'enseignement au marché de l'emploi. Il faut éviter que le chômage des jeunes devienne structurel.

Le ministre-président a affirmé que les besoins en matière de formation feraient l'objet d'une attention particulière et a également évoqué la création ou l'élargissement des pôles de compétences dans cinq secteurs.

Il a également mis l'accent sur la restructuration d'Actiris et la nécessité d'améliorer la collaboration entre les organismes de formation bruxellois, ce à quoi devrait concourir la sixième réforme de l'État.

Valoriser les métiers techniques, orienter vers les fonctions critiques et développer l'infrastructure de l'enseignement technique et professionnel font également partie des priorités. Toutes ces mesures devaient prendre forme à la fin de l'été, c'est-à-dire maintenant. Le ministre-président s'était également engagé à transmettre un rapport mensuel au gouvernement.

Pourrions-nous avoir un aperçu des 30 nouvelles mesures de lutte contre le chômage des jeunes annoncées par le ministre-président au cours de la précédente législature ?

De quelle manière ces objectifs seront-ils évalués ? Concrètement, quels sont les indicateurs et les intentions chiffrées associés à ces objectifs ?

Quels leviers allez-vous utiliser pour favoriser l'accès des jeunes à un véritable emploi après un stage ou une formation professionnelle ? Comment sensibiliser les employeurs à leurs responsabilités en matière de formation et de possibilités de promotion ? Comment les aider à ne pas avoir des attentes irréalistes ?

Où en est la mise en place des cinq pôles de compétences ? Comment soutenir les personnes peu qualifiées ? Avez-vous des objectifs chiffrés concrets ?

Combien de stages et de formations professionnelles sont-ils déjà créés ? Combien de demandeurs d'emploi ont-ils accédé à un emploi par ce biais, en particulier dans les fonctions

goed om te weten welke concrete streefcijfers en indicatoren worden gekoppeld aan de doelstellingen.

Welke hefboomen gaat u inzetten om ervoor te zorgen dat jongeren na een stage of beroepsopleiding doorstromen naar een kwaliteitsvolle job? Hoe kunnen werkgevers zich bewust worden gemaakt van hun verantwoordelijkheid inzake begeleiding en doorgroeimogelijkheden, en hoe kunnen we hen helpen om realistische verwachtingen te hebben?

Wat is de stand van zaken met betrekking tot de vijf competentiepolen? Hoe gaat u ervoor zorgen dat laaggeschoolden een duwtje in de rug krijgen? Hebt u concrete streefcijfers vooropgesteld?

Hoeveel stages en beroepsopleidingen zijn vandaag al gecreëerd? Hoeveel werkzoekenden stromen daarvan uit naar werk? En in het bijzonder naar knelpuntberoepen?

Vanaf 1 januari 2014 moet er een operationele dienst Youth Guarantee zijn bij Actiris. Wat is de stand van zaken? Momenteel zijn er 500 instapstages van de beloofde 10.000 via het federale plan gerealiseerd. In Brussel zijn er 200 aangeboden stages waarvan er 79 zijn ingevuld. Dat zijn niet echt indrukwekkende cijfers gelet op de noden. De helft van de 79 stages wordt bezet door laaggeschoolden, maar dat aantal moet natuurlijk sterk verhoogd worden.

Welke maatregelen neemt u om die stageplaatsen versneld in te vullen? Welke rol zullen de mensen op het terrein daarin spelen? Hoe gaat u de werkgevers ervan overtuigen om meer stageplaatsen beschikbaar te stellen? Groen is er voorstander van om bedrijven met meer dan 50 werknemers te verplichten om stageplaatsen aan te bieden en op die manier hun verantwoordelijkheid te nemen. Welke plannen hebt u om daar concreet mee om te gaan? Welke kansen gaat men de meest kwetsbare jongeren bieden?

De Europese middelen moeten via het Europees Sociaal Fonds (ESF) worden verdeeld. Hebt u al zicht op de prioriteiten die daarbij zullen worden gesteld?

critiques ?

Le service Youth Guarantee d'Actiris sera-t-il opérationnel comme prévu à partir du 1^{er} janvier 2014 ? Seuls 500 stages de transition sur les 10.000 promis ont été réalisés via le plan fédéral. Quelque 200 places de stages sont proposées à Bruxelles, dont 79 sont occupées, la moitié par des personnes peu qualifiées.

Comment faire en sorte que ces places de stage soient plus rapidement occupées ? Quel est le rôle des gens de terrain ? Comment convaincre les employeurs de proposer davantage de places de stage ? Pourquoi ne pas contraindre les entreprises de moins de 50 salariés à proposer des places de stage ? Comment mettre des atouts à la disposition des jeunes fragilisés ?

Quel est le schéma de répartition des moyens mis à disposition par le Fonds social européen ?

Samengevoegde bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Plovie heeft het woord.

Mevrouw Magali Plovie (in het Frans).- *De Jeugdgarantie is een interessant initiatief omdat het de verantwoordelijkheden omkeert. Voortaan moet immers niet alleen de werkzoekende zich engageren, maar moet ook de begeleidingsdienst alles in het werk stellen om hem een stage, opleiding of baan aan te bieden.*

Hoe wordt het nieuwe systeem van de Jeugdgarantie gekoppeld aan dat van de constructie van beroepsproject (CBP)?

Wat gebeurt er indien de jongere de baan, opleiding of stage weigert? Wordt die informatie doorgegeven aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (RVA)?

We moeten voorzichtig blijven, want door de resultaatsverplichting worden de begeleidingsdiensten er vaak toe gedwongen banen of opleidingen voor te stellen die niet helemaal overeenstemmen met het profiel of de ambities van de werkzoekende. Die voelt zich dan verplicht om ermee in te stemmen uit angst voor een straf of het verlies van zijn rechten.

We zijn voorstander van het creëren van banen: een activerings- en begeleidingsbeleid zijn immers duur. Zelfs indien we alle mogelijke budgetten vrijmaken, kunnen we jongeren nog geen oplossing aanbieden als er geen banen zijn. We mogen niet vergeten dat ons gewest een tekort heeft aan vacatures. Voor de meer dan 70.000 werkzoekenden met een laag opleidingsniveau zijn er bijvoorbeeld slechts 2.747 geschikte vacatures! De Jeugdgarantie mag ons niet doen vergeten dat we in eerste instantie een economie moeten uitbouwen ten dienste van de Brusselaars.

De alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu bood in dit opzicht reeds een aantal kansen, en die initiatieven moeten worden voortgezet.

De Brusselse New Deal inzake opleiding legde een aantal prioritaire sectoren vast waar niet-delokaliseerbare banen kunnen worden gecreëerd,

Discussion conjointe

M. le président.- La parole est à Mme Plovie.

Mme Magali Plovie.- La Garantie jeunes est un dispositif intéressant puisqu'il inverse les responsabilités par rapport à la situation antérieure. En effet, il n'appartiendra plus uniquement au demandeur d'emploi de s'engager mais aussi au service d'accompagnement de mettre tout en œuvre pour lui trouver un stage, une formation ou un emploi. Nous avons toujours plaidé pour que le poids de la recherche ne soit pas uniquement mis sur les épaules du demandeur d'emploi.

Pourriez-vous nous expliquer quelle sera l'articulation entre ce nouveau dispositif de Garantie jeunes et le dispositif de construction de projet professionnel (CPP) ?

Qu'advient-il si le jeune refuse l'emploi, la formation ou le stage qui lui sera proposé dans le cadre de la Garantie jeunes ? Cette information sera-t-elle transmise à l'Office national de l'emploi (ONEM) ?

Il faudra rester prudent car l'expérience nous a montré que l'obligation de résultat contraint parfois les services d'accompagnement à proposer des emplois ou des formations qui ne correspondent pas tout à fait au profil ou aux aspirations du demandeur d'emploi. Le demandeur d'emploi se retrouve coincé, dans l'obligation d'accepter, sous la menace de la sanction et de la perte de ses droits, un emploi ou une formation qui ne correspond pas tout à fait à son choix ou ses compétences. Ces situations sont malheureusement nombreuses. Il faudra être vigilant quant aux effets pervers que pourrait induire cette nouvelle mesure.

La création d'emplois est une vision politique qui nous est chère. En effet, les politiques d'activation et d'accompagnement coûtent cher. On peut débloquer tous les budgets possibles, s'il n'y a pas d'emploi, il n'y a pas de solution pour ces jeunes. Il est important de se rappeler que notre Région manque de postes vacants. Reprenons les chiffres cités : 106.505 chômeurs pour 27.000 offres d'emploi, et seulement 2.747 offres d'emploi susceptibles de correspondre aux profils des

waaronder de non-profitsector.

Mijn fractie is van mening dat die maatregelen moeten worden voortgezet, en dat deze beleidslijn ook moet worden aangehouden wat de nakende bevoegdheidsoverdracht betreft.

In het kader van de Jeugdgarantie wordt er sterk de nadruk gelegd op bedrijfsstages. Op welke manier werden de ondernemingen op de hoogte gebracht van de mogelijkheid om stages aan te bieden? Worden bepaalde sectoren hierbij beschouwd als prioritair? Hoeveel gecontacteerde ondernemingen reageren positief? Hoeveel stages worden er aangeboden? Kunnen de stagiairs na afloop een baan krijgen?

Waarom moeten Nederlandstaligen jonger zijn dan 25 en Franstaligen jonger dan 30?

Bepaalde internetbronnen hebben het over een maandelijkse tegemoetkoming van de werkgevers van 200 euro, wat goed is voor 1,25 euro per uur, dus minder dan het Duitse minicontract. De werkgevers mogen de maatregel dan ook niet met slechte bedoelingen gebruiken.

70.743 demandeurs d'emploi peu qualifiés. La mesure de Garantie jeunes, bien qu'elle soit positive, ne doit pas nous faire oublier que la priorité est le développement d'une économie au service des Bruxellois.

On sait que l'alliance emploi-environnement a offert des possibilités dans ce sens. Il faut pouvoir poursuivre ces initiatives.

Le New Deal bruxellois pour la formation a prévu des secteurs prioritaires qui peuvent être créateurs d'emplois non délocalisables et très utiles à la population. Parmi ces différents secteurs porteurs figure le secteur non marchand qui nous tient particulièrement à cœur. En plus de constituer une réponse au boom démographique et à la dualisation de la société, soit les enjeux majeurs de Bruxelles, il pourrait générer des emplois.

Il faut pouvoir poursuivre ces mesures, et la réflexion sur les aides à l'emploi qui seront transférées devrait d'ailleurs aller dans ce sens, selon mon groupe.

Concernant la Garantie jeunes, l'accent est apparemment mis sur la mesure, prise au niveau fédéral, des stages de transition en entreprise et je m'interroge à ce sujet. Comment les entreprises ont-elles été informées de ces possibilités de stages ? Est-ce que certains secteurs ont été identifiés comme étant prioritaires ? Quel est le retour sur les entreprises contactées ? Combien de stages sont-ils offerts ? Des perspectives professionnelles se sont-elles dégagées pour les stagiaires à l'issue de ces stages ?

Concernant les conditions d'accès à ces stages en transition, il y a une différence entre les candidats néerlandophones et francophones puisqu'il est prévu que ces stages soient accessibles aux moins de 25 ans chez les néerlandophones et aux moins de 30 ans pour les francophones. Quelle est la raison de cette différence ?

À propos de la rémunération et des niveaux de salaires, certaines sources disponibles sur internet font état d'une intervention mensuelle des employeurs à hauteur de 200 euros, ce qui donne, selon mes calculs, 1,25 euro de l'heure, soit moins que le minicontract allemand. Il ne s'agirait donc pas que cette mesure soit utilisée à mauvais escient

De voorzitter.- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (*in het Frans*).- *De MR deelt de euforie en het optimisme van de meerderheid niet. Volgens een leidinggevende ambtenaar van Actiris is de Jeugdgarantie niet minder dan een copernicaanse revolutie, maar we hebben de afgelopen jaren al zoveel plannen de revue zien passeren.*

Op papier is de Jeugdgarantie een uitstekend plan waarvoor het Brussels Gewest samenwerkt met de Franse Gemeenschapscommissie. Ik vrees echter dat het geen sinecure wordt om het uit te voeren, want de verdeeldheid binnen de meerderheid is groot.

Hebben u en staatssecretaris Madrane wel voldoende middelen om de doelstellingen te halen? Ik betwijfel het. De directrice van Bruxelles Formation wees erop dat ze 5,2 miljoen euro extra nodig heeft om 3.000 jongeren op te leiden, zoals de regering verwacht. Staatssecretaris Doukeridis reageerde al dat het niet mogelijk zou zijn om elk jaar weer met die 5,2 miljoen voor de dag te komen.

Ik moest terugdenken aan de voortdurende aanvaringen tussen ex-minister Cerexhe en ex-staatssecretaris Kir. Mogen we een remake van die titanenstrijd verwachten?

Vanochtend las ik in de krant dat Bruxelles Formation al op 14 juni de alarmklok luidde en het Brussels Gewest om extra steun verzocht. Het zou goed zijn als de Franstalige meerderheidspartijen het eindelijk eens met elkaar eens werden. U weet immers best dat die ook bij de Franse Gemeenschapscommissie in de meerderheid zitten.

Zal het Brussels Gewest op korte termijn extra middelen voor Bruxelles Formation overdragen aan de Franse Gemeenschapscommissie? Er is een samenwerkingsakkoord op het gebied van werkgelegenheid en opleiding. De meerderheid moet rekening houden met de realiteit op het terrein.

De leden van de meerderheid moeten hun

par les employeurs et crée un effet d'aubaine.

M. le président.- La parole est à Mme d'Ursel.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Au risque de trancher avec le climat d'euphorie et d'optimisme qui règne sur certains bancs de la majorité, le groupe MR reste prudent face à un dispositif que le fonctionnaire dirigeant d'Actiris qualifie de "révolution copernicienne dans la lutte contre le chômage". Autant cela fait des années que les Bruxellois ont droit au lancement de dispositifs divers donnant lieu à de nombreuses communications ministérielles, autant il ne se trouvera personne pour critiquer le fait que l'office régional de l'emploi convoque désormais les jeunes chômeurs pour leur proposer un stage en entreprise, une formation ou une offre d'emploi.

Sur le papier, la Garantie jeunes est un bon projet, mené conjointement par notre Région et la Cocof. Mais la mise en œuvre de ce programme ne semble pas acquise, tant les ravins semblent nombreux et profonds dans les oliveraies bruxelloises.

Vous et votre homologue Rachid Madrane disposez-vous seulement des moyens durables, crédibles, nécessaires et suffisants pour arriver à vos fins? Le doute domine, et je vise tout particulièrement le volet consacré à la formation des jeunes chômeurs. Nous avons tous lu les mêmes articles publiés ce matin et hier. La fonctionnaire dirigeante de Bruxelles Formation sonnait le tocsin: "Nous avons besoin de 5,2 millions d'euros en plus pour former les 3.000 jeunes comme désiré par le gouvernement. Nous sommes prêts à relever le défi mais ils faut nous en donner les moyens". M. Doukeridis a répondu que cela serait impossible s'il s'agissait de 5 millions récurrents.

Ces propos ne sont pas sans rappeler les échanges répétés de couacs qui ont eu lieu par médias interposés, tout au long de la législature, entre l'ancien ministre Benoît Cerexhe et son homologue Emir Kir. Ce "remake" serait-il la preuve d'un dossier précipité et bâclé au profit d'une énième opération de communication ?

Dans la presse, ce matin, nous pouvions même lire que Bruxelles Formation avait tiré la sonnette

verantwoordelijkheid nemen en de schotten tussen de begrotingen van deze instellingen weghalen.

Het tweede deel van mijn betoog betreft de Europese subsidies. Hoeveel geld het Brussels Gewest ook zal ontvangen, het staat alleszins vast dat de overheden ook een bijdrage zullen moeten leveren voor het Europees Sociaal Fonds (ESF). Als mijn informatie klopt, zou het gaan om een bedrag van 13 miljoen euro in 2014 en 2015.

Kunt u dit toelichten? Is dat bedrag opgenomen in de begroting?

De enige echte verwezenlijking in dit dossier is de creatie van een aantal stageplaatsen die rechtstreeks door de RVA worden gefinancierd. U mag de federale overheid dankbaar zijn!

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

d'alarme le 14 juin dernier en demandant que la Région lui vienne en aide dans le cadre des prochains contrôles budgétaires, un élément qui contredit le chef de l'exécutif de la Cocof, qui regrettait encore hier que ledit opérateur formule sa demande un peu tard. Il serait bon que PS, cdH et Ecolo se mettent d'accord. Vous agissez comme si ceux qui siègent à la Région n'étaient pas les mêmes que ceux qui siègent à la Cocof, comme si les problèmes des uns n'étaient pas connus des autres.

Peut-être pourriez-vous nous donner tort et lever tous les doutes sur ce point en confirmant sans ambiguïté le transfert à court terme des montants requis de la Région vers la Cocof. Il existe actuellement un accord de coopération sur les politiques croisées emploi-formation. Il n'appartient qu'à la majorité de le dynamiser à l'aune des besoins de terrain.

Il n'appartient qu'aux membres de la coalition olivier de prendre enfin leurs responsabilités en décloisonnant les budgets des institutions.

J'en viens au second point de mon intervention qui porte sur l'aide promise par les instances européennes. Quel que soit le montant global attribué, il est certain que les pouvoirs publics bruxellois devront apporter une contrepartie aux nouvelles recettes issues du volet spécifique du Fonds social européen (FSE). Si mes informations sont exactes, ce dernier pourrait être équivalent à 13 millions d'euros, tant en 2014 qu'en 2015.

Avez-vous déjà une estimation de la contrepartie FSE qui devra être mobilisée par la Région et, partant, disposez-vous déjà des marges budgétaires requises ?

Pour conclure, j'ai quelque peu le sentiment que la seule réussite observable de ce dossier est la mise à disposition de stages de transition payés directement par la cassette de l'ONEM. Heureusement pour votre course au bilan qu'il y a le gouvernement fédéral ! Il faudra sans doute surtout remercier la ministre fédérale de l'Emploi, Mme Monica De Coninck.

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

Mevrouw Céline Fremault, minister (in het Frans).- *De jeugdwerkloosheid in Europa is alarmerend: 7,5 miljoen jongeren hebben geen werk, terwijl ze ook niet studeren en geen stage doen. De Europese Unie wil daar krachtig op reageren.*

In december 2012 presenteerde de Europese Commissie een reeks maatregelen, waaronder de Jeugdgarantie. De Raad van de Europese Unie keurde hierover een aanbeveling goed op 22 april 2013.

Tijdens de Europese Raad van 27 en 28 februari 2013 hebben ook de regeringsleiders van de lidstaten toegezegd om vanaf januari 2014 de Jeugdgarantie in te voeren. Het budget daarvoor bedraagt 6 miljard euro. Deze middelen zullen beschikbaar zijn van 2014 tot 2016.

Het budget zal bestaan uit 3 miljard euro die specifiek bestemd is voor de tewerkstelling van jongeren plus een bijkomende dotatie van 3 miljard euro van het Europees Sociaal Fonds (ESF). Om middelen uit dat fonds te kunnen gebruiken, moeten de lidstaten zelf een even groot bedrag op tafel leggen.

Voor dit geld komen de Europese regio's in aanmerking waar de jeugdwerkloosheid in 2012 hoger was dan 25%. Het gaat daarbij om NUTS 2-regio's (Nomenclatuur van territoriale eenheden voor de statistiek). Voor België is er sprake van 117 miljoen euro, namelijk 39 miljoen elk voor de provincies Henegouwen en Luik en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Daar moet echter nog over gediscussieerd worden door de gewesten en Europa moet de verdeling nog goedkeuren.

Voor het Brussels Gewest zou de enveloppe in 2014-2015 bestaan uit 13 miljoen van het Initiatief voor de tewerkstelling van jongeren, 13 miljoen van het ESF en 13 miljoen van de Brusselse overheden.

(Rumoer)

In 2014 zal Brussel 13 miljoen euro krijgen van Europa en zelf 6,5 miljoen moeten bijdragen.

Over de verdeling van dit geld over de verschillende organisaties die in Brussel actief

Mme Céline Fremault, ministre.- J'invite les parlementaires à visiter le service Garantie jeunes installé place de Brouckère.

Vos questions portant sur le même sujet, j'y répondrai de manière groupée, en commençant par la recommandation européenne sur l'emploi des jeunes et le financement associé.

Le chômage des jeunes en Europe a atteint un niveau alarmant : 7,5 millions de jeunes "NEET" (Not in Education, Employment or Training : ni étudiant, ni employé, ni stagiaire). L'Union européenne a décidé de réagir fortement et rapidement à un tel constat.

Les politiques européennes en faveur des jeunes ont été renforcées à travers le Paquet emploi jeunes présenté par la Commission en décembre 2012 et dont l'un des volets est la garantie pour la jeunesse. Le 22 avril dernier, une recommandation l'instituant a été adoptée par le Conseil de l'Union européenne.

Parallèlement, lors du Conseil européen des 27 et 28 février derniers, les dirigeants des États membres ont décidé de mettre en œuvre le dispositif Garantie jeunes dès janvier 2014. Pour cela, une enveloppe de 6 milliards d'euros a été prévue. Le Conseil européen a décidé de concentrer cette enveloppe en début de période de manière à ce que les fonds soient disponibles dès 2014 et jusqu'en 2016.

Ce budget européen sera constitué de la manière suivante : une enveloppe de 3 milliards d'euros proviendra d'une ligne budgétaire spécifique dédiée à l'emploi des jeunes, Initiative pour l'emploi des jeunes, à laquelle s'ajoutera une dotation de 3 milliards d'euros supplémentaires du Fonds social européen (FSE). Seule la contribution de ce fonds devra faire l'objet d'un complément de financement de la part des États membres, d'un montant équivalent.

Cette enveloppe sera proposée aux régions européennes dont le taux de chômage des jeunes était supérieur à 25% en 2012, régions dites "NUTS 2" (nomenclature des unités territoriales statistiques). Un montant de 117 millions d'euros est évoqué pour la Belgique, soit 39 millions d'euros pour chacun des 3 territoires concernés, à

zijn, wordt nog gesproken door de kabinetten. Ik kan dus nog niet zeggen wat de precieze impact zal zijn voor Actiris, Bruxelles Formation, enzovoort.

De voorwaarden voor het gebruik van deze middelen zijn dezelfde als die voor het ESF, maar de Europese Commissie heeft ze nog niet gepubliceerd. Zij wacht momenteel op de actieplannen die de lidstaten tegen eind 2013 moeten indienen.

Een ander prioritair actiepunt is de duurzame integratie van jongeren in de arbeidsmarkt. Dit wordt opgenomen in de algemene programmatie ESF 2014-2020. De regering en de gemeenschapscolleges onderhandelen over de financiering.

Het gewest heeft uiteraard niet op Europa gewacht om deze kwestie aan te pakken. Naast de verplichte constructie van beroepsproject (CBP) is er nu ook sinds 1 oktober 2013 een aparte dienst Jeugdggarantie in een apart gebouw.

Deze dienst moet elke werkzoekende bij zijn inschrijving een positief resultaat bieden: een stage, een opleiding of een baan. In eerste instantie zal het vooral gaan om overgangsstages bij ondernemingen. Daarbij ligt de nadruk op begeleiding en opleiding. Actiris werkt daarvoor samen met Bruxelles Formation en de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB). Zelf zorgt het voor de selectie en evaluatie van de kandidaten en stelt het hen voor aan de werkgevers.

Het verheugt mij dat de ondernemingen hun steentje bijdragen. Actiris en Brussels Enterprises Commerce and Industry (BECI) zoeken samen naar stageplaatsen. Een arbeidsconsulent van Actiris zal in de lokalen van BECI werken met hun gegevensbank.

De directie Werkgevers richt zich alleen tot werkgevers in het Brussels Gewest. De samenwerking met Vlaanderen en Wallonië verloopt volledig via samenwerkingsakkoorden over interregionale mobiliteit.

Volgens artikel 19 van het beheerscontract moet Actiris ook partnerschapsovereenkomsten afsluiten met alle sectorfederaties teneinde vacatures zo

savoir la province du Hainaut, la province de Liège et la Région de Bruxelles-Capitale. Mais tout cela doit encore être approuvé à l'échelon européen et faire l'objet de discussions entre les Régions. Une réunion entre les trois ministres-présidents aura d'ailleurs lieu prochainement à ce sujet.

Pour la Région bruxelloise, l'enveloppe destinée à l'emploi des jeunes serait constituée, pour 2014-2015, de 13 millions d'euros provenant de l'Initiative pour l'emploi des jeunes, de 13 millions d'euros provenant du FSE et de 13 millions d'euros provenant des pouvoirs publics, en complément des 50% du FSE.

(Rumeurs)

Pour 2014, cela veut dire que Bruxelles pourra bénéficier d'une enveloppe européenne de près de 13 millions d'euros et devra apporter la somme de 6,5 millions d'euros, qui sera issue des pouvoirs publics au niveau des ministres de l'Emploi, de la Formation et de l'Enseignement.

La répartition de cette enveloppe entre les différentes entités qui agissent sur le territoire bruxellois fait également l'objet de discussions entre nos cabinets. Il n'est donc pas encore possible de déterminer quel sera l'impact des subsides européens sur Actiris, Bruxelles Formation ou leurs partenaires.

Les conditions pour l'utilisation de ces fonds sont les mêmes que les conditions édictées par la Commission européenne dans ses règlements relatifs au FSE. Mais ces règlements n'ont pas été publiés par la Commission à ce jour. Enfin, la Commission attend des États membres qu'ils rendent un plan d'action jeunes pour la fin de cette année.

Outre la remise de ce plan d'action, dont la rédaction a déjà commencé, une priorité d'action spécifiquement destinée à l'intégration durable des jeunes sur le marché de l'emploi sera prévue dans la stratégie générale de la programmation FSE 2014-2020 de toutes les entités concernées. Des discussions sont aussi en cours au niveau des gouvernements et des collèges concernés pour dégager les moyens nécessaires à l'action susmentionnée.

vlot mogelijk te laten doorstromen.

Actiris heeft in dit verband in de eerste 9 maanden van dit jaar 2,3 keer meer vacatures verwerkt dan in dezelfde periode in 2011. Het aantal werkzoekenden steeg in dezelfde mate.

In 2011 ondertekende Actiris 12 samenwerkings-overeenkomsten met de werkgevers, in 2012 25 en in 2013 tot nu toe al 56. Dit jaar werden ook de eerste akkoorden gesloten over het meedelen van vacatures.

Tijdens een overgangsstage ontvangt een jongere een toelage van 26,82 euro per dag van de RVA en een maandelijkse vergoeding van 200 euro van de onderneming. Tijdens de stage is de jongere ook verzekerd tegen arbeidsongevallen.

Momenteel zijn er bijna 200 stageplaatsen. Al 79 jonge werklozen volgen een stage, in de verkoop of de horeca of als bediende.

Na de stage is het de bedoeling dat de jongeren zo spoedig mogelijk jobaanbiedingen krijgen die aansluiten bij de competenties die ze verworven hebben. De arbeidsconsulenten zullen hen systematisch uitnodigen voor een gesprek en de nieuwe competenties worden ook aangegeven in hun dossier.

Vanaf januari zal deze dienstverlening aangepast worden aan de eisen van de EU: elke jongere moet een baan, een opleiding of een stageplaats krijgen. We moeten onze inspanningen dus nog vergroten. De samenwerking tussen Actiris en BECI dient om het aanbod uit te breiden en de ondernemingen te stimuleren om zoveel mogelijk stageplaatsen aan te bieden.

De Jeugdgarantie en het initiatief voor de tewerkstelling van jongeren zijn een prioriteit voor de regering. Samen met de andere betrokken instellingen zullen we daarvoor een gecoördineerd plan uitwerken, en bijkomende middelen ter beschikking stellen van Actiris en haar partners.

In het kader van het jeugdactieplan dat de Europese Commissie vraagt, moet het Brussels Gewest tegen eind 2013 vier zaken realiseren: de inschrijving van de jonge werkzoekenden, de versterkte intensieve begeleiding, de overgang

Où en est-on au niveau régional ? La Région n'a évidemment pas attendu l'Europe pour travailler sur cette question. Outre la mise en œuvre de la construction de projet professionnel (CPP) obligatoire depuis juin 2010, le service Garantie jeunes a été inauguré le 1^{er} octobre 2013 dans un bâtiment séparé, grâce aux 500.000 euros de budget qui avaient été dégagés avant l'été.

Qu'est-ce que le service Garantie jeunes ? C'est l'engagement d'offrir à un chercheur d'emploi une issue positive - soit un stage, soit une formation, soit un emploi - à son inscription comme demandeur d'emploi. Ce service s'occupera essentiellement, dans un premier temps, d'offrir des stages de transition en entreprise aux jeunes Bruxellois.

Pour les stages de transition, l'accent est mis sur l'encadrement et la formation. Pour cela, Actiris collabore étroitement avec Bruxelles Formation et le Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB) et prend en charge le "matching", c'est-à-dire la sélection des candidats, leur évaluation et la présentation des candidatures aux employeurs.

Les entreprises participent aussi à cet effort et je m'en réjouis. Actiris et Brussels Enterprises Commerce and Industry (BECI) collaborent pour la prospection des offres de stages. C'est une première. Il est également prévu qu'un conseiller en recrutement d'Actiris aille prochainement dans les locaux de BECI pour contacter les employeurs de la base de données de BECI.

Il faut préciser que le périmètre d'action de la Direction employeurs se limite, dans ses contacts avec les employeurs, à la Région de Bruxelles-Capitale. Tout ce qui concerne les collaborations avec la Flandre et la Wallonie est réglé par les accords de coopération sur la mobilité interrégionale.

Par ailleurs, comme mentionné dans l'article 19 de son contrat de gestion, Actiris s'est engagé à négocier et à conclure des conventions de partenariat avec toutes les fédérations sectorielles susceptibles de collaborer (et donc pas seulement l'horeca) afin d'assurer la transmission la plus large possible des offres d'emploi des différents secteurs à Actiris.

naar de jeugddienst van Actiris en de coaching (inclusief stages).

Het actieplan waar we nu aan werken zal met al deze aspecten rekening houden. Het zal complementair zijn aan de actieplannen van Bruxelles Formation en de VDAB. Op die manier komen we tot een globaal Brussels actieplan dat heel wat verder gaat dan een eenvoudig plan voor de jeugd.

(verder in het Nederlands)

Wat betreft de verschillende maatregelen in verband met de sociale top, de monitoring en de evaluatie ervan, nodig ik u uit een vraag te stellen aan de minister-president. Hij is de coördinator van de sociale top.

De ce point de vue, on doit souligner que le nombre d'offres traitées par Actiris a été multiplié par 2,3 si l'on compare les 9 premiers mois de 2011 à la même période de 2013 (et multiplié par 2 par rapport à 2012), tandis que le nombre de chercheurs d'emploi placés augmentait dans les mêmes proportions.

Dans le même ordre d'idées, Actiris signait, en 2011, 12 conventions de collaboration avec les employeurs, 25 en 2012, et déjà 56 sur les 9 premiers mois de 2013, année qui aura vu également la signature des premières conventions sectorielles de transmission systématique des offres d'emploi.

Par ailleurs, pendant le stage de transition, le jeune perçoit une allocation de stage de 26,82 euros par jour à charge de l'ONEM et une indemnité mensuelle de 200 euros à charge de l'entreprise où il effectue son stage. Pendant le stage, le jeune est également assuré contre les accidents du travail et les accidents sur le chemin du travail.

À ce jour, il y a près de 200 offres en cours pour les stages. Quelque 79 jeunes chercheurs d'emploi sont déjà en stage, notamment dans la vente, l'horeca, ou comme employés. Le taux de réponses est donc particulièrement élevé aujourd'hui par rapport à cette demande de stages au niveau régional.

En outre, en fin de stage, il est prévu un dispositif dont l'objectif principal est de présenter le plus rapidement possible et de manière ciblée des offres d'emploi aux jeunes qui ont acquis des compétences et dont le profil est proche de l'emploi.

Concrètement, les conseillers en recrutement vont recevoir systématiquement tous les jeunes sortis de stage ou de formation afin de leur proposer immédiatement des offres d'emploi faisant appel à leurs compétences acquises. Afin que le dossier de ces jeunes réapparaisse dans des sélections ultérieures, une mise à jour des codes professionnels sera également effectuée.

À partir de janvier prochain, le service sera amené à se développer pour participer à la mise en place de la Garantie jeunes comme le précise l'Union européenne ; c'est-à-dire l'engagement de proposer

à tout jeune un emploi, un complément de formation ou un stage.

Nous avons donc déjà fait un pas dans la bonne direction depuis le premier octobre, mais il est impératif que nous amplifions les efforts déjà déployés et utilisons un maximum nos ressources. C'est le but de la collaboration mise en place entre Actiris et BECI pour renforcer l'ensemble des offres en cours et stimuler les entreprises à proposer autant de places de stages que possible.

L'Initiative pour l'emploi des jeunes servira à dynamiser la mise en place du dispositif de garantie pour la jeunesse. Cette action est une priorité de l'accord de majorité du gouvernement. Le séminaire gouvernemental de mai dernier a renouvelé cet engagement politique.

L'organisation de cette mesure requiert de travailler en partenariat avec les autres entités afin d'aboutir à un plan coordonné d'intervention publique. Elle nécessitera un renforcement des moyens budgétaires mis à la disposition d'Actiris et de ses partenaires.

Au niveau régional, dans le cadre du plan d'action jeunes, la Commission européenne charge la Région de réaliser quatre axes d'action pour la fin de cette année : l'amont de l'inscription du jeune chercheur d'emploi ; l'accompagnement intensif renforcé ; le passage au service jeunes d'Actiris ; le coaching vers l'emploi, y compris les stages.

Le plan d'action en cours de rédaction tiendra compte de toutes les phases et des moments d'intervention d'Actiris et de ses partenaires dans le parcours des jeunes chercheurs d'emploi. Le plan d'action d'Actiris et de ses partenaires sera complété par celui de Bruxelles Formation et du VDAB. De cette manière, nous introduirons un plan d'action bruxellois global et prévoyant le dispositif intégré à la Commission européenne.

Le projet est plus vaste qu'un simple plan pour la jeunesse.

(poursuivant en néerlandais)

Concernant les mesures liées au sommet social, je vous invite à interroger le ministre-président qui en est le coordinateur.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Dat had ik gedaan, maar het Uitgebreid Bureau heeft mijn vraag naar u doorverwezen.

Mevrouw Céline Fremault, minister.- Dat wist ik niet. Ik stel voor dat u mevrouw Dupuis ervan op de hoogte brengt dat de minister-president de coördinator van de top is. Hij zal u een volledige stand van zaken kunnen geven. Er zijn immers meer dan twintig maatregelen getroffen. Dat is voer voor een ruime interpellatie.

Over de stage en de rol van de werkgevers heb ik al een antwoord geformuleerd.

(verder in het Frans)

Er werden reeds 200 stageplaatsen gecreëerd en het Brussels Gewest kan in dit stadium bogen op de beste respons: 80 jongeren hebben tot nu toe een stage aangevat. Dit aantal zal nog toenemen dankzij de samenwerking tussen BECI en Actiris.

(verder in het Nederlands)

Wat de alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu betreft, werken momenteel verschillende werkgroepen, waaraan Actiris en het Brussels Observatorium voor de Werkgelegenheid deelnemen, aan een analyse van de mogelijkheden om nieuwe duurzame jobs in toekomstgerichte sectoren te creëren.

(verder in het Frans)

Ik hecht daar veel belang aan. Ik vermeld in dit verband de groene beroepen in het bijzonder. De werkgroepen maken momenteel een analyse van de betreffende sectoren.

(verder in het Nederlands)

De oprichting van competentiepolen is een project dat ik ondersteun in samenwerking met staatssecretaris Rachid Madrane, die belast is met Beroepsopleiding.

(verder in het Frans)

Doel is om de private en openbare tewerkstellings- en opleidingsinstellingen op een fysieke plaats samen te brengen en ze met hoogtechnologisch

Mme Elke Van den Brandt *(en néerlandais).*- *C'est ce que j'avais fait, mais le Bureau élargi vous a adressé mes questions.*

Mme Céline Fremault, ministre *(en néerlandais).*- *Je ne le savais pas. Je propose que vous informiez Mme Dupuis que le ministre-président est le coordinateur du sommet social.*

Sur le stage et le rôle des employeurs, j'ai déjà formulé une réponse.

(poursuivant en français)

J'ai précisé que nous avons déjà 200 stages et que la Région bruxelloise a obtenu, à ce stade, le meilleur taux de réponse : 80 jeunes sont employés dans le cadre de ces stages et ce nombre sera encore dopé par la collaboration mise en place entre BECI et Actiris.

(poursuivant en néerlandais)

En ce qui concerne l'alliance emploi-environnement, plusieurs groupes de travail, auxquels Actiris et l'Observatoire bruxellois de l'emploi participent, analysent les possibilités de créer de nouveaux emplois durables dans des secteurs d'avenir.

(poursuivant en français)

J'attache une importance particulière à une approche prospective dans ce secteur précis. Cette approche permet de définir les métiers de demain et notamment les métiers verts que vous évoquez et qui en feront partie.

Les groupes de travail en sont au stade de l'analyse pour ces secteurs.

(poursuivant en néerlandais)

Je soutiens la création des pôles de compétences en collaboration avec le secrétaire d'État en charge de la formation professionnelle.

(poursuivant en français)

Nous avons avancé dans la mise en place de pôles de compétences. Le premier a permis de regrouper en un lieu physique les opérateurs privés et publics

materiaal uit te rusten. De jongeren zullen uiteraard een belangrijke doelgroep worden van die toekomstige centra.

Op de sociale top heeft de regering beslist om een eerste competentiecentrum te creëren voor de industriële beroepen en hiervoor 5 miljoen euro uit te trekken. Er is een werkgroep opgericht om dit project in 2015 te verwezenlijken.

Later zouden nog andere competentiecentra het licht moeten zien, met name voor de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën, de bouwsector en de horeca.

Enkele weken geleden hebben de universitaire faculteiten Saint-Louis de resultaten van hun onderzoeksproject "Labo-Jeunes" bekendgemaakt, dat mede met Europese fondsen werd gefinancierd. De auteurs van de studie pleiten voor een betere structurering van de inschakelingsinitiatieven en hopen dat de jeugdgarantie een echte hefboom wordt.

In het kader van het activeringsbeleid werden inderdaad tal van inschakelingsinitiatieven genomen, maar tot nu toe werd de responsabilisering van de werkzoekende niet gekoppeld aan een responsabilisering van de andere betrokkenen. Daar is nu verandering in gekomen dankzij het partnerschap tussen Actiris en BECI.

Momenteel staat het systeem uiteraard nog maar in zijn kinderschoenen. Ik heb nooit gezegd dat de jeugdgarantie vanaf de start op 1 oktober een radicale ommekeer tot stand zou brengen. Dat zijn de woorden van de journaliste. We zullen stap voor stap te werk gaan, op basis van de beschikbare middelen en volgens het plan dat wij aan de Europese Unie zullen voorleggen.

Wij zijn op de Europese eisen vooruitgelopen en hebben in juni reeds 500.000 euro kunnen vrijmaken voor de oprichting van deze dienst.

Wij hebben ook voor meer personeel gezorgd zodat er tegen december een twintigtal gespecialiseerde coaches aan de slag zal zijn.

Het gaat om een eerste stap. Wij zullen daarnaast samenwerken met BECI om het stageaanbod uit te

d'emploi et de formation et de les équiper de matériel et d'infrastructures de pointe. Les jeunes constituent évidemment un public plus que ciblé par ces futurs pôles. Lors du sommet social, le gouvernement a pris la décision de créer un premier pôle de compétences dans les métiers industriels et de dégager un budget de 5 millions d'euros à cet effet.

Un groupe de travail composé de différents acteurs a été mis en place et devrait se charger de la mise en œuvre du projet dans le courant de 2015. Cela constituera un premier pas qui se fera dans les limites budgétaires. D'autres pôles de compétences devraient voir le jour, comme celui dédié aux nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) qui sont fortement demandées par les secteurs, notamment la fédération Agoria. La construction et l'horeca suivront.

Il y a quelques semaines, dans le cadre d'un financement européen de la recherche, les facultés universitaires Saint-Louis présentaient les conclusions de la recherche intitulée "Labo-Jeunes". Cette fort intéressante étude se concluait en appelant à des projets qui seraient à même de structurer petit à petit nos initiatives en faveur de l'insertion socioprofessionnelle et ses auteurs formaient le vœu que la Garantie jeunes puisse être un vrai levier en ce sens.

Face à la nécessité de répondre à la politique nouvelle d'activation, les nombreuses initiatives en faveur de l'insertion se sont multipliées ces dix dernières années. Comme vous êtes plusieurs à l'avoir souligné, ces initiatives ont eu tendance à s'accumuler pour former ce d'aucuns appellent une "lasagne". Un tel phénomène est en fait assez inévitable, dans le contexte que nous avons connu, mais il faut y remédier et, pour ce faire, structurer notre offre vis-à-vis des chercheurs d'emploi, tout en continuant à la renforcer.

C'est dans cet esprit que l'on a inauguré le service Garantie jeunes début octobre. On a travaillé sur la responsabilisation des uns et des autres dans le cadre d'une assistance à destination de ceux qui en ont le plus besoin. C'est ce que nous mettons en place depuis plusieurs années. À la responsabilisation du chercheur d'emploi doit répondre une responsabilisation des autres acteurs.

breiden en met de heer Madrane om het opleidingsaanbod te verruimen binnen de grenzen van de beschikbare middelen.

Wat de controle op de actieve beschikbaarheid van de werkzoekenden en de eventuele sancties betreft, is er niets veranderd. De eindbeslissing ligt nog altijd bij de RVA.

Wij hebben overigens niet op de Jeugdgarantie gewacht om initiatieven te nemen. Wij beschikken momenteel al over 6.500 stageplaatsen. Dankzij de Europese middelen zullen wij dat aantal evenwel nog kunnen verhogen.

Dankzij de reorganisatie van de Directie Werkgevers van Actiris en de vele partnerschapsakkoorden met de bedrijven en bedrijvenfederaties zijn wij er bovendien in geslaagd de voorbije maanden het aantal werkaanbiedingen te verhogen.

De constructie van beroepsproject (CBP) sluit uiteraard perfect bij de Jeugdgarantie aan. De CBP is een eerstelijnsbegeleiding, terwijl de dienst Jeugdgarantie een gespecialiseerd tweedelijns onderwijs aanbiedt via methodes die aan het doelpubliek zijn aangepast.

Ik stel voor dat u mij binnen enkele maanden opnieuw interpelleert. Wij kunnen dan samen kijken of het aantal stageplaatsen is toegenomen. Hoe dan ook is Brussel het gewest dat momenteel de meeste stageplaatsen voorstelt.

C'est précisément ce que nous mettons en œuvre avec le partenariat entre Actiris et BECI. Il est emblématique, dans pareil dispositif, de voir une fédération de patrons bruxellois prendre la balle au bond, considérer qu'une collaboration avec Actiris est possible, et travailler à l'augmentation de l'offre de stages.

Ce dispositif n'en est qu'à ses balbutiements, il faut le reconnaître. Je n'ai jamais dit que la Garantie jeunes allait, dès son lancement le 1^{er} octobre dernier, révolutionner le monde. C'est une journaliste qui a choisi ces mots. J'ai, pour ma part, affirmé que l'on procéderait par étapes, en fonction des fonds dont nous disposons, du plan qui va être présenté à l'Union européenne.

Nous avons pu anticiper la demande européenne et déjà dégager au sein du gouvernement, en juin, 500.000 euros pour créer ce service à part entière. Ce service de proximité offre un accueil particulier identifiable comme tel par les jeunes. Vous verrez, quand vous le visiterez, que c'est une réussite.

Pour ce faire, nous avons également augmenté le personnel et aurons à terme, au mois de décembre, une vingtaine de coaches spécialisés, formés pour accompagner ces jeunes.

Il s'agit d'un premier pas. Nous continuons à travailler sur la question de l'augmentation des offres de stages avec BECI, et sur la question de la formation avec Rachid Madrane, selon l'enveloppe disponible aujourd'hui. Pour toutes les questions relatives à la formation, je vous invite d'ailleurs à interroger ce dernier.

Enfin, je vous ai donné les chiffres dont je dispose concernant les offres d'emploi.

Concernant les sanctions éventuelles, rien n'est modifié par rapport au fonctionnement actuel du contrôle de disponibilité active des chercheurs d'emploi. La décision finale appartient toujours à l'ONEM.

Des dispositifs existent, les 6.500 stages dont nous disposons en sont un bon exemple. Les fonds européens couplés aux nôtres permettront d'augmenter ces chiffres. Nous sommes le 23 octobre, le dispositif est en place depuis le 1^{er} de ce mois...

De voorzitter.- Mevrouw Désir heeft het woord.

Mevrouw Caroline Désir (in het Frans).- *Het verplichte CBP was een eerste stap in de goede richting en de Jeugdggarantie is ook veelbelovend, net als de samenwerking met BECI voor het opsporen van jobs en stages bij werkgevers. Als die laatsten niet meewerken, staan we immers nergens.*

Er zijn al zo'n 200 aanbiedingen, wat geen slechte start is. De maatregel moet op termijn ongeveer 6.000 jongeren bereiken.

Mevrouw Céline Fremault, minister (in het Frans).- *Om te vermijden dat werkgevers het systeem misbruiken, moet Bruxelles Formation elke stage goedkeuren. Dat neemt enige tijd in beslag.*

Je rappelle que la réorganisation de la Direction employeurs d'Actiris et la multiplication des conventions de partenariat avec les entreprises et les fédérations - le secteur hôtelier s'engageant notamment à prendre 10% des stages en question -, ont également permis d'augmenter le nombre d'offres d'emploi ces derniers mois.

Actiris dispose de plus de 96 conventions de partenariats, alors qu'il n'en existait que très peu précédemment. La CPP s'inscrit bien évidemment en cohérence avec le nouveau dispositif d'Actiris. Il s'agit d'un accompagnement de première ligne, là où le service jeunes propose un enseignement de seconde ligne, spécialisé et soutenu par des coaches, proposant des méthodes adaptées à ces publics cibles.

Je vous invite à m'interroger à nouveau quand le service sera lancé et que l'on pourra établir le taux de jeunes qui y font appel. Une fois le délai des trois mois passé, nous pourrons refaire un bilan du nombre de stages. Quoi qu'il en soit, notre Région propose aujourd'hui le nombre de stages le plus élevé.

M. le président.- La parole est à Mme Désir.

Mme Caroline Désir.- On y voit maintenant un peu plus clair.

Nous avons eu la chance d'anticiper la démarche au niveau européen. La CPP obligatoire était un premier pas et aujourd'hui, la mise sur pied de la Garantie jeunes est une autre amorce encourageante, tout comme le partenariat avec BECI, pour aller chercher ces offres d'emploi et de stages chez les employeurs. C'est la condition sine qua non de ce projet : si les employeurs ne jouent pas le jeu, cela ne marchera évidemment pas.

Quelques 200 offres sont en cours, ce qui n'est pas un mauvais chiffre pour un démarrage. Cette mesure devrait concerner, à terme, 6.000 jeunes environ.

Mme Céline Fremault, ministre.- Pour éviter l'effet d'aubaine, chacune de ces offres de stages est validée par Bruxelles Formation. Cela prend donc un peu de temps.

D'ici trois mois, nous aurons une idée beaucoup

Over drie maanden hebben we een duidelijker beeld van de snelheid van het systeem.

Mevrouw Caroline Désir (in het Frans).- *Het is een uitstekend idee om de leden van de commissie de dienst te laten bezoeken.*

Op dit moment zijn er 20 gespecialiseerde coaches. Zal de dienst in de toekomst worden uitgebreid? Elke coach moet de jongere toch in de richting van een stage, opleiding of baan sturen?

Ik kom hierop terug in januari 2014, wanneer de Europese financiering er is.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Men moet inderdaad vragen of de commissie de dienst kan bezoeken om een beter zicht te krijgen op haar activiteiten. Ik ben het met de minister eens dat er nood is aan wat meer structuur.*

Ik maak me echter zorgen als u met betrekking tot Bruxelles Formation verklaart te werken met 'de enveloppe van vandaag'. De pers heeft het uitdrukkelijk over een probleem.

Mevrouw Céline Fremault, minister (in het Frans).- *Er worden gesprekken gevoerd om het budget te verhogen. We werken nu met de cijfers waarover we beschikken om de middelen te verdelen volgens de marges die ik heb vermeld.*

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *We zullen die besprekingen met veel aandacht volgen. Ik blijf echter bang voor improvisatie, want we hebben het over de middelen voor een beleidsinitiatief dat al in uitvoering is. Dat is een vreemde gang van zaken.*

Mevrouw Céline Fremault, minister (in het Frans).- *Ik had de stages, opleidingen en banen wel willen opsplitsen, maar we beschikten nog niet over de Europese financiering. Ik heb besloten om hierop te anticiperen teneinde de dienst zo snel mogelijk te kunnen oprichten, anders hadden we moeten wachten tot de volgende lente.*

plus claire du rythme du dispositif.

Mme Caroline Désir.- Une visite du service par les membres de la commission est une très bonne idée.

Il y a actuellement 20 coaches spécialisés. A-t-on une idée du déploiement futur du service ? Si, j'ai bien compris, chacun de ces coaches identifie les jeunes à orienter vers un stage, une formation ou un emploi.

Je reviendrai sur ce sujet, après que les financements européens seront arrivés en janvier 2014.

M. Serge de Patoul.- Je me rallie à Mme Désir pour demander que la commission puisse visiter le service pour bien comprendre le processus.

Vous avez fondamentalement raison quand vous parlez de structuration : la lasagne aux multiples couches, dispersées et plutôt indigestes, à laquelle nous sommes confrontés, en a besoin.

Vous m'avez cependant inquiété en déclarant, par rapport à Bruxelles Formation, travailler "avec l'enveloppe d'aujourd'hui". Or, la presse fait explicitement état d'un problème.

Mme Céline Fremault, ministre.- J'ai dit que la discussion était en cours pour augmenter l'enveloppe. Nous travaillons aujourd'hui avec les chiffres à notre disposition pour répartir les moyens en fonction des marges que je vous ai données.

M. Serge de Patoul.- On suivra le débat. Je reste toutefois inquiet quant à une certaine improvisation puisqu'on discute aujourd'hui des moyens d'une politique qu'on a déjà définie et annoncée. C'est l'inconnue. La méthode me laisse perplexe.

Mme Céline Fremault, ministre.- J'aurais bien voulu vous fournir une ventilation des stages, formations et emplois, mais nous ne disposons pas des enveloppes européennes. J'ai décidé d'anticiper afin d'implanter le service plus rapidement. Si j'avais attendu, on n'aurait démarré que maintenant un service qui n'aurait pas ouvert avant le

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Dat begrijp ik.*

U kondigt aan dat er 20 coaches in dienst zullen worden genomen. Actiris is zelf een grote werkgever: waarom zijn er binnen Actiris dan geen 20 coaches die op de vraag kunnen ingaan? Straks zegt u nog dat er personeel werd overgeplaatst...

Mevrouw Céline Fremault, minister (*in het Frans*).- *Dertien coaches zijn afkomstig uit een proces van interne mobiliteit en tien andere (waarvan zeven reeds in dienst zijn) zijn gesubsidieerde contractuelen (gesco's).*

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Dat verbaast me: Actiris is een grote organisatie die heel wat werknemers telt.*

Biedt men elke jongere telkens verschillende posten aan, of biedt men meerdere kandidaten eenzelfde vacature aan zodat ze met elkaar in concurrentie komen?

De voorzitter.- *Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.*

Mevrouw Elke Van den Brandt.- *Momenteel worden slechts 79 van de 200 stageplaatsen daadwerkelijk benut. Dat is op zich niet veel. Het lijkt me niet moeilijk om in Brussel 200 mensen te vinden die een stage willen doen. Vanwaar deze achterstand?*

De voorzitter.- *Mevrouw Fremault heeft het woord.*

Mevrouw Céline Fremault, minister (*in het Frans*).- *Er zijn al 79 stages aan de gang, en 200 stageplaatsen wachten op de goedkeuring van Bruxelles Formation, dat oordeelt over de inhoud*

printemps prochain. J'ai fait un choix de méthodologie.

M. Serge de Patoul.- *Je l'entends.*

Par ailleurs, vous annoncez l'engagement de 20 coaches. Or, Actiris est un très grand employeur lui-même. En fin de compte, on se demande pourquoi, au sein d'Actiris, il n'y avait pas 20 coaches susceptibles de répondre à cette demande. Maintenant, vous allez peut-être me dire que des réaffectations d'employés ont eu lieu...

Mme Céline Fremault, ministre.- *Treize coaches sont issus d'un processus de mobilité interne et dix autres à terme (dont sept sont déjà en cours d'engagement) sont des postes d'agents contractuels subventionnés (ACS).*

M. Serge de Patoul.- *Je suis quand même surpris. Actiris est une grosse maison qui emploie beaucoup de monde.*

Il y a un élément pour lequel je n'ai pas obtenu de réponse. Propose-t-on chaque fois des postes différents à chaque jeune ou un même poste à plusieurs candidats, par exemple un stage à dix jeunes, de sorte que le plus performant l'obtienne ? Dans ce dernier cas, il est vrai que dix jeunes auront eu une proposition, mais un seul aura été sélectionné. Quel est l'engagement concret du gouvernement en la matière ? Propose-t-on des stages différents à chaque jeune ou les met-on en concurrence ?

M. le président.- *La parole est à Mme Van den Brandt.*

Mme Elke Van den Brandt (*en néerlandais*).- *Pourquoi seulement 79 places de stage sur les 200 sont-elles occupées ? On pourrait aisément trouver des Bruxellois pour suivre ces stages.*

M. le président.- *La parole est à Mme Fremault.*

Mme Céline Fremault, ministre.- *Un total de 79 stages sont en cours et 200 autres sont en attente d'une validation, notamment par Bruxelles Formation qui vérifiera leurs contenus et leur*

en de kwaliteit om te vermijden dat ze banen vervangen. Het komt er dus op aan om dat op een vlotte manier te laten verlopen.

We stellen voor om de werkgever de stagiair te laten kiezen, als beiden dat zien zitten. Elke partij moet winnen bij de jeugdgarantie. Jongeren die niet worden geselecteerd, moeten een nieuw stagevoorstel krijgen.

- De incidenten zijn gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

**TOT MEVROUW CÉLINE FREMAULT,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL
EN WETENSCHAPPELIJK ONDER-
ZOEK,**

**betreffende "de organisatie van de
deelname van de Brusselse overheids-
instellingen aan het Mipim te Cannes".**

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).*- Een aantal gewestelijke semi-overheidsinstellingen heeft bevoegdheden die hun in aanraking brengen met vastgoed. Zo zien we dat:

- de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB), of met de nieuwe naam citydev.brussels, zich bezighoudt met vastgoed voor ondernemingen en particulieren;
- de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) zich bezighoudt met vastgoed voor ondernemingen en particulieren, en dan vooral met financiële kwesties;

qualité. Nous devons éviter notamment qu'ils servent à remplacer des emplois.

Nous avons donc 279 stages déjà placés. À présent, il nous faut suffisamment de personnel en rotation pour les valider rapidement.

Nous proposons que le choix final du stagiaire soit fait par l'employeur, pour que la réciprocité existe. Le but de la Garantie jeunes est que chaque partie en retire quelque chose. Nous devons pouvoir proposer un autre stage au jeune qui n'aura pas été choisi.

- Les incidents sont clos.

INTERPELLATION DE M. SERGE DE PATOUL

**À MME CÉLINE FREMAULT,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE L'EMPLOI,
DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE
EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE,**

**concernant "l'organisation de la
participation des organismes publics
bruxellois au Mipim à Cannes".**

M. le président.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- En Région bruxelloise, nous avons une série d'institutions qui forment une sorte de lasagne. Quand on prend les pararégionaux qui s'occupent de l'immobilier, on constate que :

- la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB, désormais citydev.brussels) s'occupe de l'immobilier pour les entreprises et pour les privés ;
- la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB) s'occupe d'immobilier pour des entreprises et pour des particuliers, essentiellement pour les questions financières ;

- *Atrium zich via adviezen, tools, financiële en andere tegemoetkomingen bezighoudt met vastgoed voor ondernemingen en particulieren;*
- *de Haven van Brussel zich partieel bezighoudt met vastgoed voor bedrijven;*
- *de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) zich voor een stuk bezighoudt met vastgoed voor particulieren;*
- *het Woningfonds zich partieel bezighoudt met vastgoed voor particulieren;*
- *en het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) niet bezig is met vastgoed. Ze is een raadgevend orgaan.*

Als ik het goed voorheb, is het BAO naar de Marché international des professionnels de l'immobilier (Mipim) in Cannes geweest, een jaarlijkse beurs voor vastgoedprofessionals die een toegangspoort is tot grote vastgoedprojecten en internationale kapitalen. Kunt u me vertellen waarom? Als het BAO er niet naartoe geweest is, welke Brusselse instellingen zijn dan wel gegaan? Volgens mij zou dit eventueel Atrium, maar toch vooral citydev.brussels moeten zijn.

Neemt het BAO inderdaad aan deze beurs deel, hoe lang gebeurt dat al en hoe valt dat te rechtvaardigen?

Als het BAO inderdaad naar deze beurs gaat, hoeveel heeft dat dan de voorbije vijf jaar per jaar gekost?

Hoeveel mensen zijn er de voorbije vijf jaar heen gegaan? Wat is hun functie?

Welk zijn de concrete resultaten van de deelname voor Brusselse ondernemers?

Als er meerdere gewestelijke semi-overheidsinstellingen naartoe geweest zijn, hoe valt dat dan te rechtvaardigen?

Wat zijn globaal gezien de resultaten van de aanwezigheid van het Brusselse Gewest op de Mipim-beurs?

- *Atrium s'occupe de l'immobilier pour les entreprises et les privés par des conseils, outils, interventions financières ou autres ;*
- *le Port de Bruxelles s'occupe un peu d'immobilier pour les entreprises ;*
- *la Société du logement de la Région bruxelloise (SLRB) s'occupe un peu d'immobilier pour les privés ;*
- *le Fonds du logement s'occupe un peu d'immobilier pour les privés ;*
- *et l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE) ne s'occupe pas d'immobilier. Elle fournit des conseils.*

Sur la base de mes informations, l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE) participe au Marché international des professionnels de l'immobilier (Mipim), salon qui réunit les acteurs de l'immobilier professionnel - bureaux, résidences, commerces, santé, sport, logistique -, et offre un accès aux grands projets de développement immobilier et aux sources de capitaux au niveau international. Ce salon a lieu chaque année à Cannes, en France.

Si l'ABE participe en effet au Mipim, pourriez-vous me préciser pourquoi ? Si l'ABE n'y participe pas, ce qui paraîtrait logique, quels sont les organismes bruxellois qui y sont allés ?

À nouveau, sur la base de mes informations et de la compréhension du rôle de l'ensemble des organismes pararégionaux qui s'occupent de l'économie, c'est la citydev.brussels, ou éventuellement Atrium, qui s'occupe du volet immobilier pour les entreprises à Bruxelles, qui serait susceptible de pouvoir y aller. Les activités de citydev.brussels se concentrent principalement sur les infrastructures d'accueil des entreprises à Bruxelles, comme les centres d'entreprises, les parcs industriels et scientifiques et les bâtiments pour entreprises.

Dès lors, citydev.brussels me semble être l'institution la plus habilitée pour aller au Mipim.

L'ABE participe-t-elle effectivement à ce salon, et depuis combien d'années ?

Comment sa présence à ce salon se justifie-t-elle ?

Si l'ABE s'y est rendue, quel coût cela représente-t-il sur les cinq dernières années, année par année ?

Combien de personnes - en précisant leur fonction - s'y sont rendues ces cinq dernières années ?

Quels sont les effets concrets dégagés par cette présence de l'ABE lors de ces salons pour les entrepreneurs bruxellois ?

S'il s'avérait que plusieurs organismes pararégionaux se sont rendus à Cannes pour le Mipim, quelle serait la justification de cette présence multiple ?

Enfin, globalement, la question de la présence de la Région bruxelloise au Mipim étant implicitement posée, je souhaiterais connaître l'évaluation de ses retours.

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault, minister (*in het Frans*).- *Mij verbaast het geenszins dat het BAO deelneemt aan de Mipim-beurs. Dit is een belangrijke beurs voor vastgoedbedrijven waar heel wat grote projectontwikkelaars en vastgoedmakelaars aanwezig zijn. Op zo'n beurs lopen vertegenwoordigers rond van bedrijven die overwegen om naar Brussel te verhuizen, maar ook van Brusselse bedrijven die misschien zullen vertrekken. Het is erg belangrijk dat we dit op de voet volgen.*

De Raad voor Economische Coördinatie besteedt veel aandacht aan die kwestie en heeft ervoor gezorgd dat er sinds 2004 13.000 banen werden gecreëerd of gered. De betrokken instanties wisselen voortdurend informatie uit over bedrijven.

Ik ben onder meer bevoegd voor Brussels Invest & Export (BIE) en citydev.brussels, maar ook

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault, ministre.- Je ne suis pas du tout étonnée que l'ABE soit présente au salon du Mipim, dans la mesure où il s'agit d'un salon immobilier d'importance qui draine dans son sillage une série de grands promoteurs, d'intermédiaires et de courtiers au service d'entreprises qui envisagent une relocalisation de leurs activités. C'est essentiellement pour cela que l'ABE est présente.

Certaines de ces entreprises vont être candidates à une implantation sur notre territoire, d'autres vont peut-être chercher à bouger. Ce travail de détection est un facteur essentiel dans la prévention des risques de délocalisation d'entreprises.

Je vous rappelle que le Conseil de coordination économique que je préside en a fait son cheval de bataille, avec les résultats positifs que l'on connaît : 13.000 emplois créés ou maintenus depuis 2004, grâce à un échange constant d'informations entre les différents opérateurs à

instanties als het ATO, het BROH en Leefmilieu Brussel waren aanwezig op de beurs. Ik heb geen volledige lijst van alle aanwezige gewestelijke instanties. Als u die wil, moet u deze aan de minister-president vragen.

Het BAO gaat al naar deze beurs sinds zijn oprichting. Toen BIE zich nog niet bezighield met het aantrekken van buitenlandse investeerders, was dit een taak voor het BAO. Voorts is het bijvoorbeeld belangrijk dat het BAO aanwezig is op de beurs om op de hoogte te blijven van eventuele verhuisplannen van bedrijven. Het BAO biedt veel diensten aan op het gebied van stedenbouw en ruimtelijke ordening, wat aansluit bij de behoeften van andere deelnemers aan de beurs.

Op de Mipim-beurs kunnen vertegenwoordigers van het BAO op drie dagen tijd met tientallen professionals uit de vastgoedsector contacten leggen en hun diensten aanbieden.

Bovendien promoot het BAO ook een aantal architecten en andere professionals van milieuvriendelijke bouwbedrijven. Samen met BIE doet het BAO mee aan een seminarie over dat onderwerp.

De kosten voor het bezoek komen gedeeltelijk voor rekening van het kabinet van de minister-president. Het BAO zelf gaf hiervoor in 2010, 2011, 2012 en 2013 respectievelijk 1.124,79 euro, 1.875,22 euro, 11.722,80 euro en 7.425,20 euro voor uit.

De afgelopen jaren woonden jaarlijks een à drie vertegenwoordigers van het BAO de Mipim bij.

U vroeg ook waarom er vertegenwoordigers van meerdere Brusselse overheidsinstanties aanwezig zijn op deze beurs. Welnu, vastgoed houdt verband met meerdere beleidsdomeinen. Het is belangrijk dat elke overheidsinstantie zijn eigen gespecialiseerde knowhow kan aanbieden op de beurs. Zo houdt citydev.brussels zich bezig met woningen voor middeninkomens en bedrijfsgebouwen, BIE vertegenwoordigt een vijftigtal Brusselse architecten enzovoort.

Vastgoeddossiers worden steeds complexer omdat de regelgeving ingewikkelder is geworden. De

propos de différentes sociétés.

À ma connaissance, outre les organismes relevant de ma tutelle, comme Brussels Invest & Export (BIE) ou citydev.brussels, on retrouve ordinairement des représentants de l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement (AATL), de l'Agence de développement territorial pour la Région de Bruxelles-Capitale (ADT), voire de Bruxelles Environnement. N'étant pas le dépositaire de la liste des opérateurs régionaux actifs au Mipim, je vous les cite uniquement de mémoire et vous invite à interroger le ministre-président sur la présence de ces divers organismes.

L'ABE est présente au Mipim depuis sa création. Elle y assurait la mission d'attraction des investissements étrangers du temps où cette tâche n'était pas dévolue à BIE. D'autres missions ont justifié sa présence, comme celle de veille citée plus haut pour la détection d'une série de risques de délocalisations et d'opportunités de nouvelles implantations. L'ABE dispense de nombreux services à haute valeur ajoutée en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire. Ceux-ci cadrent avec le profil des participants du salon.

Une présence au Mipim permet, en trois jours, de rencontrer plusieurs dizaines de professionnels de l'immobilier, de mieux connaître leurs projets, d'expliquer calmement et dans un contexte approprié les services et la valeur ajoutée de l'ABE et du Conseil de coordination économique.

Il s'agit également de faire la promotion du regroupement d'architectes et de professionnels de l'écoconstruction, Eco-Build, et de ses membres, et de participer à l'organisation, avec BIE, d'un séminaire grand public destiné à mettre en évidence certaines thématiques ou expertises bruxelloises dans le domaine de compétence en écoconstruction de l'ABE. Pensons au projet Brussels Goes Passive 2015.

Quel est le coût annuel de la présence de l'ABE pour les cinq dernières années ? Certains frais ont été pris en charge par le cabinet du ministre-président. L'impact direct sur le budget de l'ABE est le suivant :

- 2009 : rien ;

Mipim-beurs biedt overheidsinstanties als het BROH ook de gelegenheid om zijn beleidsvisie inzake stadsontwikkeling toe te lichten.

De dossiers over verhuisplannen van bedrijven van en naar Brussel zijn betrouwbaar. Uit de activiteitenverslagen van het BAO blijkt dat het aantal contacten met Brusselse bedrijven varieert van 22 in 2010 tot 71 in 2012. Het seminarie van 2013 over passiefbouw werd bezocht door 49 deelnemers.

Ik ben ervan overtuigd dat onze investeringen in Mipim renderen en dat we bijgevolg aanwezig moeten blijven op deze beurs.

De kosten voor de deelname lijken mij bovendien niet overdreven hoog, en ik vind niet dat er te veel mensen naar de beurs worden gestuurd.

- 2010 : 1.124,79 euros ;

- 2011 : 1.875,22 euros ;

- 2012 : 11.722,80 euros, notamment dus à un stand d'architectes ;

- 2013 : 7.425, 20 euros.

Voici le détail des personnes, avec leur fonction, qui se sont rendues au Mipim ces cinq dernières années :

- deux en 2009 (le responsable du conseil de coordination économique et de la cellule relocalisation, et le responsable du pôle écoconstruction) ;

- deux en 2010 (le directeur opérationnel et le responsable du pôle écoconstruction) ;

- deux en 2011 (le directeur opérationnel et le responsable du pôle écoconstruction) ;

- une en 2012 (le responsable du pôle écoconstruction) ;

- trois en 2013 (le directeur opérationnel, la directrice du département expertises et coordination/responsable du conseil de coordination économique, et le responsable du pôle écoconstruction).

Quelle est la justification de la présence simultanée de plusieurs institutions ?

L'immobilier est une matière transversale que chaque institution s'approprie en fonction de sa compétence. Vous en conviendrez, il est préférable que chacun vante ses mérites et son savoir-faire selon sa spécialité : citydev.brussels pour les immeubles à vocation économique et le logement moyen ; Brussels Invest & Export (BIE), qui organise la présence d'une cinquantaine d'architectes bruxellois ; l'ABE, pour toutes les raisons déjà citées.

Les dossiers immobiliers deviennent de plus en plus techniques sur les plans légal et réglementaire. Le Mipim est aussi l'occasion de présenter les visions d'administrations comme l'Administration de l'aménagement du territoire et

du logement (AATL) en matière de développement urbain.

En termes d'évaluation, le résultat est qualitatif et les dossiers de relocalisation détectés ou réglés au Mipim sont confidentiels. Les rapports d'activité de l'ABE indiquent par ailleurs que 22 "contacts entreprises bruxelloises" ont été pris en 2010, 42 en 2011, 71 en 2012 et 60 en 2013. Le séminaire organisé en 2013 avec BIE sur le thème "Brussels Goes Passive 2015" a touché 49 participants. Je reste convaincue que nos investissements dans ce salon immobilier sont bénéfiques sur le plan des retombées socio-économiques et qu'il est opportun d'y disposer d'une délégation forte des pouvoirs publics. En effet, ce secteur est omniprésent dans les activités d'une Ville-Région comme Bruxelles.

Il nous a semblé indispensable que l'ABE soit présente au Mipim. Au regard des éléments que je viens de vous communiquer, le nombre de personnes présentes ne me semble pas excessif et les dépenses engagées n'ont pas explosé au fil des années.

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Ik ben het niet met u eens. BIE heeft een cel Investerings. Het is mij helemaal niet duidelijk welke instantie welke rol uitoefent.*

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault, minister (*in het Frans*).- *Brussels Invest & Export heeft het parcours en de projecten van de Brusselse architecten onder de aandacht gebracht. Het BAO richt zich eerder op de economische verankering als dusdanig. Beide instellingen hebben dus een verschillende opdracht.*

- *Het incident is gesloten.*

M. le président.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Permettez-moi de ne pas être en accord avec vous. Il y a une cellule investissements à Brussels Invest & Export. Si tout le monde s'occupe de tout, c'est plutôt mal organisé ! Je réitère ma comparaison avec une lasagne au vu du manque de clarté du rôle précis de chaque institution. Que chacun fasse son métier.

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault, ministre.- Brussels Invest & Export s'est vraiment focalisé sur la question des architectes bruxellois en faisant valoir leurs parcours et leurs projets. La différence avec l'ABE est que son travail se focalise sur l'implantation économique en tant que telle. Les missions des deux organismes sont différentes.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER EMIN ÖZKARA

TOT MEVROUW CÉLINE FREMAULT,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL
EN WETENSCHAPPELIJK ONDER-
ZOEK,

betreffende "de oprichting van een open
platform voor de vrouwen die de
arbeidsmarkt betreden".

De voorzitter.- De heer Özkara heeft het woord.

De heer Emin Özkara (*in het Frans*).- *Soms onderbreken mensen al dan niet vrijwillig hun beroeps carrière zonder dat ze een werkloosheidsuitkering willen ontvangen. Na een lange periode van inactiviteit worden ze geconfronteerd met tal van hindernissen tijdens hun zoektocht naar werk.*

Het betreft vooral vrouwen. Doordat ze hun beroepsparcours hebben onderbroken, zijn ze in het nadeel tegenover een klassieke werkzoekende. Zelfs bij een identiek profiel geeft een werkgever doorgaans de voorkeur aan een volledig uitkeringsgerechtigde werkloze met bijhorende financiële voordelen en wordt er niet altijd rekening gehouden met de beroepservaring van voor de onderbreking.

Het gewest beschikt wel over heel wat instrumenten om werkzoekenden te begeleiden, maar niet voor wie zich opnieuw op de arbeidsmarkt begeeft. Er was dan ook nood aan maatregelen met het oog op re-integratie op de arbeidsmarkt.

Voor een betere begeleiding van de betrokkenen kondigde u aan een platform voor vrouwelijk ondernemen te zullen oprichten, dat openstaat voor vrouwen die opnieuw aan het werk gaan. Het verheugt me dat u van plan bent dat nog voor het einde van de legislatuur te zullen doen.

Hoe zal het platform functioneren? Wanneer wordt het operationeel? Worden de

INTERPELLATION DE M. EMIN ÖZKARA

À MME CÉLINE FREMAULT,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE L'EMPLOI,
DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE
EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE,

concernant "la création d'une plate-forme
ouverte pour l'emploi des femmes
rentrantes".

M. le président.- La parole est à M. Özkara.

M. Emin Özkara.- *Volontairement ou non, certaines personnes ont interrompu une carrière professionnelle avec la volonté de ne pas percevoir d'allocations de chômage. Après une longue période sans travailler, elles butent sur de nombreux obstacles dans leur recherche d'un emploi.*

Ces personnes rentrantes sur le marché de l'emploi sont majoritairement des femmes. La discontinuité de leur parcours professionnel les désavantage par rapport à un demandeur d'emploi classique. Elles font l'objet d'une discrimination à l'embauche à cause de leur décalage avec l'actualité. Souvent, à profil égal, l'employeur préférera engager un chômeur complet indemnisé avec des avantages financiers plutôt qu'un candidat écarté du travail pour se consacrer à sa famille. En outre, il ne sera pas toujours tenu compte de ses emplois précédents.

Certes, la Région de Bruxelles-Capitale dispose d'un arsenal d'outils d'accompagnement des demandeurs d'emploi. Mais aucun d'entre eux n'est dédié à l'aide des personnes rentrantes. Il importait d'organiser des mesures pour les aider à réintégrer le marché du travail.

Pour proposer un meilleur accompagnement de ces personnes, en particulier des femmes, vous annoncez la création d'une plate-forme pour l'entrepreneuriat au féminin, ouverte aux femmes rentrantes. Je me réjouis que vous envisagiez de la mettre en œuvre d'ici la fin de la législature.

tewerkstellingsconsulenten van Actiris opgeleid om dit specifieke publiek te begeleiden? Komt er een informatiecampaagne over het platform?

In juni van dit jaar verklaarde u op het JUMP-forum dat u die vrouwen beter wilde ondersteunen en dat er voor hen een speciale cel zou komen bij Actiris.

Ook nadat men zijn carrière slechts een korte tijd heeft onderbroken, is het moeilijk om een baan te vinden. Klopt het dat het nieuwe platform zich vooral zal richten op vrouwen die tien tot vijftien jaar thuis zijn gebleven? Welke zijn de voorwaarden om toe te treden? Wie maakt het doelpubliek uit? Wat plant u voor de vrouwen die niet tot het doelpubliek behoren? Welke middelen worden er voor het platform uitgetrokken?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Plovie heeft het woord.

Mevrouw Magali Plovie (in het Frans).- *Ik steun dit initiatief. We weten dat de situatie niet gemakkelijk is: vooral atypische carrières worden vaak scheef bekeken door werkgevers. Het gaat niet alleen om vrouwen die thuis zijn gebleven voor de kinderen, maar ook om personen die zorg verstrekken aan gehandicapte of oudere familieleden.*

Wat is de precieze bedoeling van het platform? Is het er louter voor de begeleiding van de betrokken personen of is het een soort denktank over hoe we bepaalde overheidsinstrumenten of -steun beter kunnen inzetten?

Het is zorgwekkend dat er discriminatie kan ontstaan tussen mensen die zich opnieuw op de arbeidsmarkt begeven en werkzoekenden. Daarom zou er een diepgaandere analyse van de uitdagingen moeten worden gemaakt.

Comment cette plate-forme fonctionnera-t-elle ? Quand sera-t-elle opérationnelle ? Les conseillers d'Actiris seront-ils formés au suivi de ce public particulier ? Allez-vous réaliser une campagne d'information sur cette plate-forme ?

En juin dernier, au Forum JUMP, vous disiez vouloir "soutenir davantage les femmes rentrantes, celles qui, vers la quarantaine, reviennent sur le marché du travail, après une période de dix ou quinze ans consacrée le plus souvent à l'éducation de leurs enfants. Nous allons créer une cellule spécifique (en phase de test actuellement) chez Actiris".

Pourtant, il est également difficile de retrouver un emploi après un court écartement. Est-il exact que ce dispositif s'adresse en priorité aux femmes rentrantes ayant quitté le marché du travail pendant dix ou quinze ans ? Quelles sont les conditions d'accessibilité à cette plate-forme ? Quel est son public cible ? Que prévoyez-vous pour les femmes qui ne seraient pas prioritaires ? Quel budget est-il réservé à cette mesure ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Plovie.

Mme Magali Plovie.- Je soutiens cette initiative d'aide aux femmes qui cherchent à réintégrer le marché de l'emploi après une période d'interruption, volontaire ou non.

On sait que le chemin n'est pas facile, surtout pour les carrières atypiques mal jugées par certains employeurs auprès desquels il n'est pas facile de valoriser des années mises à profit pour d'autres projets. Vous relatiez le cas des femmes qui s'étaient occupées de leurs enfants, mais il y a également les aidants proches qui s'occupent des personnes handicapées ou des personnes âgées.

Je voudrais connaître l'objectif exact de la plate-forme. S'agit-il exclusivement d'un accompagnement des personnes concernées ou bien d'un lieu de réflexion sur la réorientation de certains outils ou aides publics vers ces personnes spécifiques ?

Beschikt u over cijfers aangaande de herintreders? Welk geslacht, welke leeftijd, welke kwalificaties hebben ze? Met welke hindernissen worden ze geconfronteerd in hun zoektocht naar werk?

De voorzitter.- Mevrouw Mandaila heeft het woord.

Mevrouw Gisèle Mandaila (in het Frans).- *We weten al te goed hoeveel vrouwen vrijwillig ophouden met werken om voor hun kinderen of andere mensen te zorgen, zonder dat ze een werkloosheidsvergoeding ontvangen. Als ze 35, 40 of zelfs 50 zijn, willen ze opnieuw aan de slag, maar helaas werden ze lang over het hoofd gezien bij herintredingsmaatregelen voor werklozen.*

Hoewel er een voorzichtige vooruitgang merkbaar is, moeten we onder ogen zien dat herintreders niet op gelijke voet staan met volledig uitkeringsgerechtigde werklozen. Als ze terug aan het werk willen, krijgen ze te maken met afwijzingen en andere obstakels, zoals plaatsgebrek in de crèches, waardoor ze niet actief op zoek kunnen gaan naar werk of geen kwalificerende opleiding kunnen volgen. Hun situatie wordt ook niet erkend door de Actiris-consultanten, ook al omdat hun gewijzigde ambities niet altijd begrepen worden.

De onderbreking in hun carrière maakt dat ze vaak in een ongunstige situatie zitten in vergelijking met klassieke werkzoekenden. Vaak weten ze hun vaardigheden niet te gelde te maken op de arbeidsmarkt.

Bovendien hechten professionele jobcoaches en werkgevers over het algemeen weinig waarde aan een cv met vaardigheden die buiten de gewone arbeidsmarkt verworven zijn. Veel Brusselse vrouwen zijn ondergekwalificeerd of hebben een

La discrimination qui peut exister entre ces publics rentrants et des demandeurs d'emploi bénéficiant de plans d'embauche est préoccupante et nécessiterait une analyse plus approfondie des enjeux.

À cet égard, seriez-vous déjà en possession de données chiffrées sur ce public dit "rentrant" sur le marché de l'emploi ? Comment ce public se profile-t-il, du point de vue du sexe, de l'âge, des qualifications, etc. ? Quels sont les obstacles auxquels ces personnes se retrouvent le plus souvent confrontées dans leur recherche de réinsertion sur le marché de l'emploi ?

M. le président.- La parole est à Mme Mandaila.

Mme Gisèle Mandaila.- Je remercie M. Özkara d'avoir abordé cette question qui fut l'un des principaux thèmes de la journée de rencontre des partenaires d'Actiris.

On sait combien sont nombreuses les femmes qui ont interrompu volontairement une carrière pour assurer l'éducation de leurs enfants ou la prise en charge de personnes dépendantes sans émarger au chômage. Elles sont rentrantes car elles souhaitent reprendre une activité professionnelle à l'âge de 35, 40, voire 50 ans. Malheureusement, elles ont été longtemps oubliées par les mesures de réinsertion professionnelle des demandeurs d'emploi.

Même si aujourd'hui, on constate de timides progrès en leur faveur, force est de constater qu'elles ne sont pas sur le même pied que les chômeurs complets et indemnisés. Lorsqu'elles font la démarche de retourner au travail, elles se heurtent à un refus, ce qui réduit leur confiance en elles, et se heurtent également à d'autres obstacles comme celui des places de crèches, ce qui ne leur permet pas d'entreprendre une démarche active d'emploi, ou la poursuite d'une formation qualifiante. Elles sont également confrontées à la méconnaissance de leur situation par le personnel d'Actiris, ce qui les amène à une mauvaise orientation.

Leurs aspirations professionnelles qui ont, entre-temps, évolué ne sont pas toujours comprises par

diploma of vaardigheden die hier niet erkend worden.

In een interview zei u zelf dat er in Brussel veel vrouwen met potentieel zijn. We moeten hen steunen bij hun herintrede op de arbeidsmarkt. Helaas is de enige optie die hun vaak wordt geboden, een vervangingscontract in sectoren met personeelstekort, zoals ziekenhuizen en rusthuizen, om recht te kunnen hebben op een volledige werkloosheidsuitkering.

Nochtans willen veel vrouwen aan de slag in andere sectoren omdat ze in het buitenland een andere vaardigheid geleerd of een diploma behaald hebben.

In het Brussels Gewest bestaan er veel begeleidingsinstrumenten voor werkzoekenden, maar erg weinig voor herintredende vrouwen, die 10 tot 30% uitmaken van de huisvrouwen die willen herintreden en uit de kansarmoede ontsnappen.

U wilt nu een centrum voor vrouwelijk ondernemen oprichten met inbegrip van een platform voor herintredende vrouwen. Mijn fractie staat achter de oprichting van dat platform, maar ik zou er graag meer over weten.

Wanneer zal het operationeel zijn? Krijgen de tewerkstellingsconsulenten een specifieke opleiding? Hoe verloopt de samenwerking met het informatieplatform dat de federale minister van Middenstand heeft opgericht?

Tijdens de dag waarop Actiris haar partnership met andere instellingen onder de aandacht bracht, werd het probleem van de kinderopvang aangehaald. Vrouwen die opnieuw professioneel actief willen worden, vinden vaak geen opvang voor hun kind. Vindt er overleg plaats om de herintreders op dat vlak te helpen?

les conseillers. La discontinuité professionnelle les met en situation peu favorable par rapport à un demandeur d'emploi classique et la difficulté de mettre en avant les compétences acquises se joue du côté tant des femmes que des conseillers ou des recruteurs. Les femmes elles-mêmes ne sont pas souvent conscientes que leurs compétences peuvent être valorisées sur le marché de l'emploi parce que les activités qui leur ont permis d'acquérir ces compétences ne sont pas reconnues ni comptabilisées.

D'autre part, les conseillers en orientation professionnelle ainsi que les employeurs ont tendance à faire peu de cas d'un C.V. construit sur des compétences acquises en dehors du marché du travail formel. La configuration sociodémographique de notre Région fait qu'un grand nombre de femmes venues d'ailleurs ont un problème d'infraqualification ou disposent d'un diplôme ou d'une compétence acquise à l'étranger qui n'est pas valorisé(e) ici.

Vous avez vous-même souligné dans une interview parue sur le blog JUMP que Bruxelles comptait un grand nombre de femmes pleines de potentiel. Il importe de les soutenir et de les orienter dans leur réinsertion sur le marché de l'emploi. Malheureusement, trop souvent, la seule piste qui leur est proposée est un remplacement d'une personne en interruption dans les secteurs qui manquent de main-d'œuvre comme les hôpitaux, les maisons de repos, les services d'aide aux personnes âgées ou bénéficiaires du minimex (art 60 ou 61) pour qu'elles retrouvent le droit au chômage complet indemnisé.

Or, beaucoup de ces femmes veulent reprendre une activité professionnelle dans d'autres domaines que ceux-là, parce qu'elles ont acquis une compétence à l'étranger ou un diplôme.

En Région bruxelloise, il existe un nombre important d'outils d'accompagnement des demandeurs d'emploi, mais très peu pour aider les femmes rentrantes, qui représentent entre 10 et 30% des femmes au foyer qui souhaitent reprendre une activité professionnelle et sortir de la précarité. Pour les y aider, vous souhaitez créer un centre d'entrepreneuriat au féminin dans lequel il y aura une plate-forme de soutien pour les femmes rentrantes.

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault, minister (*in het Frans*).- *Mevrouw Mandaila, ik denk dat u twee dingen met elkaar verwacht: enerzijds het platform voor vrouwen die weer aan het werk willen gaan via Actiris en anderzijds het ondernemerschap voor vrouwen, waarvoor er drie initiatieven lopen.*

Misschien kunt u daarover later een nieuwe vraag stellen. Er verschijnt weldra immers een studie over het profiel van vrouwen die aan het hoofd staan van een onderneming, de ontwikkeling van een internetplatform voor vrouwelijke ondernemers in Brussel en een 'couveuse' voor vrouwelijk ondernemerschap. Dat alles heeft echter niets met Actiris te maken.

Tijdens de vorige regeerperiode diende ik samen met mevrouw P'tito een uitgebreide resolutie in over vrouwen en werkgelegenheid, waarin we benadrukten hoe belangrijk het is dat vrouwen die weer aan het werk willen, bijzondere aandacht en specifieke begeleiding krijgen. Als minister is mijn mening niet veranderd.

Begin juli werd de oprichting van een dienst voor herintredende vrouwen toevertrouwd aan de Directie Werkzoekenden van Actiris. Die dienstverlening gaat uit van twee benaderingen:

Mon groupe soutient la création de cette plate-forme, mais j'aurais voulu en savoir plus. Quand sera-t-elle opérationnelle ? Une formation spécifique des conseillers est-elle prévue ? Quelle synergie y aura-t-il avec la plate-forme d'information et d'orientation qui a été mise en place par la ministre fédérale des Classes moyennes, dont le numéro vert permet aux femmes d'obtenir des informations sur la création d'entreprises ?

Lors de la journée de partenariat entre Actiris et les autres organismes, la problématique de la garde d'enfants a été soulevée. Les femmes qui veulent reprendre une activité professionnelle se heurtent à la difficulté de trouver un lieu pour déposer leur enfant lors de leur recherche d'emploi ou de leur formation. Des contacts existent-ils entre les deux maisons de l'enfance de notre Région pour aider ces femmes rentrantes ?

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault, ministre.- Mme Mandaila, je vous fournirai la réponse sur cette plate-forme, mais je pense que vous confondez deux projets : la plate-forme des femmes rentrantes au niveau d'Actiris et toute la question sur l'entrepreneuriat au féminin, pour laquelle j'ai trois initiatives en cours. Je vous invite à me réinterroger à ce sujet, car elles concernent une étude qui doit bientôt sortir sur le profil des femmes chefs d'entreprise, la mise en place d'une plate-forme web des femmes entrepreneuses à Bruxelles et une "couveuse" d'entrepreneuriat au féminin. Cela n'a rien à voir avec Actiris.

Je ne pense pas être suspecte sur le sujet évoqué par M. Özkara. Vous étiez là lors de la précédente législature lorsque j'avais déposé, avec ma collègue Olivia P'tito, une résolution d'une trentaine de pages sur la question des femmes et de l'emploi. Nous y soulignons la nécessité d'offrir aux femmes rentrantes une attention particulière et un accompagnement spécifique. Je n'ai pas changé de cap en devenant ministre : je continue à considérer qu'il faut mobiliser tous les moyens nécessaires pour aider les femmes retirées du marché de l'emploi à y retourner.

Depuis début juillet, le projet de création d'un

een theoretische, die wordt verzekerd door het Brussels Observatorium voor de Werkgelegenheid, en een operationele, in handen van de Directie Werkzoekenden, in samenwerking met andere directies.

Het Brussels Observatorium voor de Werkgelegenheid verzamelt gegevens uit verschillende bronnen. We wachten nog op de resultaten. De bedoeling is om het begrip 'herintredende vrouwen' zo goed mogelijk te definiëren vanuit statistisch oogpunt, want er bestond nog geen studie over. Dat is geen eenvoudige taak, want het betreft een publiek dat weinig zichtbaar en bijzonder heterogeen is.

Het operationele luik neemt de vorm aan van een project dat wordt geleid door drie consultants van de dienst Begeleiding Actief Zoeken naar Werk (BAZW). Zij moeten de tewerkstellingsconsultanten bewustmaken van de problematiek van voorgemelde vrouwen en ze betrekken bij informatiesessies. Vervolgens nodigen we 300 werkzoekende vrouwen uit de databank New Ibis, die ouder zijn dan 35 en al langer dan vijf jaar inactief, uit voor een informatievergadering. De eerste vergaderingen zijn gepland voor december en vinden plaats in beide landstalen. Op dat moment gaat de dienstverlening dus echt van start.

De eerste drie informatiesessies worden gegeven door de consultants die het project leiden.

Vervolgens nodigen we personen die zijn ingeschreven in de maand N-1 en aan de criteria beantwoorden, uit voor een tweemaandelijks informatiesessie. Het is de bedoeling hen te informeren over de bestaande diensten die hen kunnen helpen bij hun zoektocht naar werk en over de mogelijkheid om een persoonlijke balans te laten opmaken bij de dienst BAZW van Actiris of bij een partner.

Die balans kan vervolgens uitmonden in:

- een beroepsvervolmaking;*
- individuele of groepsbegeleiding bij het actief zoeken naar werk;*
- informatie rond en bewustmaking van de mogelijkheid om zich te vestigen als zelfstandige;*

service femmes rentrantes a été confié à la Direction chercheurs d'emploi d'Actiris. Deux approches sont proposées : l'une théorique, prise en charge par l'Observatoire bruxellois de l'emploi, et l'autre opérationnelle, prise en charge par la Direction chercheurs d'emploi, en collaboration avec d'autres directions comme la Direction communication ou la Direction IT.

L'Observatoire bruxellois de l'emploi rassemble actuellement les données issues de différentes sources : statistiques, enquêtes, New Ibis (système du Réseau des plates-formes locales pour l'Emploi déployé par Actiris), études... Nous sommes encore dans l'attente des résultats. L'objectif est de définir au mieux la notion de "femmes rentrantes" d'un point de vue statistique, car une étude manquait sur le sujet. La tâche n'est pas aisée, vu qu'il s'agit d'un public très peu visible et qui présente une forte hétérogénéité.

Parallèlement à ce travail de mesure, nous avançons sur le volet opérationnel par le biais d'un projet piloté par trois conseillères du service Guidance recherche active d'emploi (GRAE). L'une de leurs actions principales est de sensibiliser les conseillers emploi à la problématique des femmes rentrantes et de les impliquer dans les séances d'information. Ensuite, nous allons inviter un échantillon de femmes identifiables dans la base de données New Ibis à une séance d'information, au moyen d'un mailing adressé à un peu plus de 300 demandeuses d'emploi âgées de plus de 35 ans et inoccupées depuis cinq ans et plus. Les premières séances sont planifiées au mois de décembre, dans les deux langues. Pour répondre à l'une de vos questions, ce sera le moment effectif de démarrage du service offert aux femmes rentrantes.

Les trois premières séances d'information seront données par les conseillères qui pilotent le projet.

Ensuite, nous inviterons les personnes inscrites dans le mois N-1 répondant à ces critères à une séance d'information qui se tiendra tous les deux mois. L'objectif est de les informer sur l'offre de services en recherche d'emploi, mais aussi sur la possibilité qui leur est offerte de réaliser un bilan personnalisé auprès du service GRAE d'Actiris ou chez un partenaire.

- een doorverwijzing naar gespecialiseerde partners die kunnen helpen bij het combineren van beroeps- en gezinsleven;

- informatie over evenementen via gerichte mailings.

Om toegang te krijgen tot die dienstverlening, moet men vijf jaar of langer wegens gezinsredenen inactief geweest zijn. Gezondheidsredenen tellen niet.

We geven voorrang aan vrouwen met een eerste beroepservaring en vaardigheden, voor wie we snel een baan moeten kunnen vinden. Als de balans positief is, kan de dienst worden uitgebreid tot vrouwen die niet aan alle voorwaarden beantwoorden, maar zich toch opnieuw op de arbeidsmarkt willen begeven.

Vrouwen die niet onder die criteria vallen, worden evenwel niet aan hun lot overgelaten. Ze worden begeleid door de diensten van Actiris en doorgestuurd naar partners met een aangepaste dienstverlening op het vlak van opleidingen.

We hebben een budget van 50.000 euro uitgetrokken voor de oprichting van de cel. Dat bedrag zal gaan naar de tewerkstelling van een voltijdsequivalent.

Ook het onderdeel ondernemerschap krijgt de nodige aandacht, aangezien we op het niveau van het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) werken aan een website 'vrouwelijk ondernemerschap'.

Zodra we die vrouwen begeleiding kunnen bieden die aangepast is aan hun behoeften, kunnen ze snel een eigen beroepsproject uitbouwen. Doorgaans weten ze heel duidelijk wat ze niet willen.

We kunnen hen de richting van een klassieke baan uitsturen of hen stimuleren om een bedrijf op te richten. Heel wat vrouwen hebben immers een project onderbroken om hun kinderen op te voeden.

Ze moeten begeleiding krijgen op het vlak van financiering en hun persoonlijke situatie, zodat ze niet in een project terechtkomen dat een te grote impact heeft op hun privéleven.

Le bilan comporte l'état de la situation professionnelle et personnelle, avec l'analyse des freins qui sont très présents dans le chef de ces femmes, l'évaluation de leurs compétences - qu'elles-mêmes méconnaissent -, la (ré)appropriation d'un (nouveau) projet professionnel ainsi que la confrontation au marché de l'emploi.

Ce bilan peut ensuite déboucher sur :

- une orientation vers une éventuelle entrée en formation de remise à niveau ;
- un accompagnement individuel ou de groupe à la Recherche active d'emploi ;
- une information et une sensibilisation à la possibilité de s'installer comme indépendante ;
- une orientation vers des partenaires spécialisés ou proposant des mesures généralistes visant une bonne conciliation de la vie professionnelle et de la vie familiale ;
- une information sur les différents événements via des mailings ciblés.

L'accès à ce service requerra comme condition d'avoir été éloignée du marché de l'emploi depuis cinq ans et plus. Sont, bien entendu, visées les périodes d'inactivité pour raisons familiales. Les raisons de santé ne sont pas prises en considération.

Nous ciblons en priorité les femmes qui ont acquis une première expérience professionnelle et qui ne sont pas dépourvues de qualification ou d'expérience, qu'il devrait être possible de remettre rapidement à l'emploi. Si le bilan est positif, nous pourrions étendre le service aux femmes qui ne remplissent pas toutes ces conditions mais qui souhaitent aussi entrer tardivement sur le marché de l'emploi.

Les femmes qui ne correspondraient pas à ce public cible prioritaire ne sont pas pour autant ignorées. Elles sont déjà accompagnées par les services d'Actiris et orientées vers des partenaires qui offrent des services adaptés, notamment en matière de formation.

Hoewel die vrouwen, waarvan vele al een opleiding hebben genoten, waardevolle arbeidskrachten zijn, worden ze miskend door de werkgevers. Door adequate begeleiding zullen ze vacatures kunnen invullen of zelfs een bedrijf opstarten.

In bepaalde gemeenten worden binnen de schepenbevoegdheid voor werkgelegenheid cellen voor herintredende vrouwen opgestart. Ik denk bijvoorbeeld aan Sint-Pieters-Woluwe en Ukkel.

Steeds vaker nemen schepenen van werkgelegenheid contact met me op om dergelijke opleidingen te organiseren, wat ik uiteraard toejuich.

Enfin, nous avons attribué un budget de 50.000 euros à la création de cette cellule, qui sera affecté à l'engagement d'un équivalent temps plein.

Le volet entrepreneuriat n'est pas négligé non plus, puisque nous travaillons au niveau de l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE) à la mise en place d'un site web "Entrepreneuriat au féminin", qui regroupe l'ensemble des initiatives dans ce domaine.

Ce qui est important aujourd'hui, c'est que, dès lors qu'on peut leur apporter un accompagnement spécifique qui réponde précisément à leurs besoins, ces femmes seront très vite autonomes dans la construction de leur projet professionnel. En général, elles savent surtout ce qu'elles ne veulent pas.

Nous devons pouvoir les orienter autant vers des emplois classiques que vers la création d'entreprise. Parmi ces femmes, nombreuses sont en effet celles qui ont interrompu un projet, grâce auquel elles avaient acquis une certaine expertise, pour élever leurs enfants.

Il faut bien les guider par rapport à leurs questions de financement, à leur situation personnelle, pour qu'elles évitent de se lancer dans un projet qui pourrait avoir un impact important dans leur vie sans qu'elles en mesurent les conséquences dès le début.

Ces femmes constituent une main-d'œuvre de qualité puisque globalement déjà formée, et pourtant très méconnue des employeurs. Fortes de l'accompagnement dont elles bénéficieront, elles pourront répondre à des offres d'emploi ou même lancer une entreprise.

Pour votre information, certaines communes commencent à initier des cellules réservées aux femmes rentrantes au sein des échevinats de l'Emploi. Woluwe-Saint-Pierre a été précurseur en la matière puisque l'échevin Damien De Keyser y a lancé une telle cellule qui a mis plus de 50 femmes à l'emploi en moins de deux ans.

La commune d'Uccle travaille aujourd'hui à un premier projet sur la question, une réflexion sera initiée à ce sujet le 6 novembre.

De voorzitter.- De heer Özkara heeft het woord.

De heer Emin Özkara (*in het Frans*).- *Hartelijk dank voor dit gedetailleerde antwoord.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Ampe.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

**AAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL
EN WETENSCHAPPELIJK ONDER-
ZOEK,**

**betreffende "het taalgebruik op de Twitter-
account van de GIMB".**

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Een bewuste burger heeft me er begin juli op attent gemaakt dat de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) alleen in het Frans twitterde. Het is een goede zaak dat de GIMB Twitter heeft ontdekt. In juli was er alleen een account '@SRIB BXL' en de tweets werden enkel in het Frans verstuurd. Na telefonisch contact werd me beloofd dat het Nederlands zou volgen. Toen ik mijn vraag indiende, was dat nog niet het geval,

Je suis de plus en plus contactée par des échevins de l'Emploi qui souhaiteraient s'inspirer de l'expérience des uns et des autres pour lancer ces formations que je peux effectivement soutenir.

M. le président.- La parole est à M. Özkara.

M. Emin Özkara.- Merci pour ces réponses détaillées.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Ampe.

QUESTION ORALE DE MME ELS AMPE

**À MME CÉLINE FREMAULT,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE L'EMPLOI,
DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE
EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE,**

**concernant "l'utilisation des langues sur le
compte Twitter de la SRIB".**

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (*en néerlandais*).- *Il est positif que la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB) recoure aux médias sociaux comme Twitter pour communiquer. J'ai néanmoins déploré auprès de la SRIB le fait que ses messages étaient rédigés exclusivement en français. La SRIB communique depuis lors dans les deux langues officielles. Ses messages comportent encore toutefois des erreurs linguistiques.*

maar inmiddels wel. De tweets zouden echter het best worden nagelezen door een Nederlandstalige want er staan nogal wat taalfouten in. Dat is misschien ook het geval in het Frans, maar dat kan ik minder goed nagaan. Het is belangrijk dat de GIMB zowel in het Frans als in het Nederlands zonder fouten communiceert en dat men er op voorhand aan denkt om dat tweetalig te doen.

Hoe komt het dat de tweets alleen in het Frans werden verstuurd? Vanwaar komen die fouten in het Nederlands? Zijn die er ook in het Frans? Heeft men er ook al aan gedacht om in het Engels te twitteren? Zeker als men Brussel wil openstellen voor de rest van de wereld, is dat een goede zaak. Niet alleen Frans- en Nederlandstaligen investeren in Brussel, maar ook Engelstaligen.

Wat zijn de algemene regels voor het gebruik van sociale media, zoals Facebook en Twitter voor de instellingen die onder uw bevoegdheid vallen? Wie beslist daarover? Wie is verantwoordelijk voor het opstellen van de tweets?

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault, minister.- Het probleem dat u aankaart betreffende het taalgebruik in tweets bij de GIMB lijkt nu te zijn opgelost. Ik nodig u uit de berichten van de GIMB van de maand september te bekijken. Dan zult u zien dat ze in twee talen zijn opgesteld. Zoals alle publieke communicatie van een gewestelijke instelling horen tweets in de officiële talen van het gewest te worden geformuleerd.

Wat de stimulering van het gebruik van het Nederlands of het Engels betreft, is het aan de directie van de GIMB om alle noodzakelijke maatregelen te treffen zodat de medewerkers over het vereiste taalniveau beschikken.

Aangezien er geen wetgeving over het gebruik van sociale media bestaat, is er nood aan een duidelijke gedragsregel teneinde iedereen binnen de organisatie te stimuleren om op de werkvloer op een verantwoorde manier om te springen met sociale media, zeker als men zich uitdrukt in naam van de instelling of over de instelling. Het Forem wordt vaak als Belgisch voorbeeld inzake de

Pourquoi les premiers tweets de la SRIB furent-ils uniquement francophones ? D'où viennent les fautes en néerlandais ? La SRIB prévoit-elle de communiquer en anglais pour toucher les investisseurs étrangers potentiels ?

Quelles sont les règles de l'emploi des langues sur les réseaux sociaux au sein des institutions bruxelloises relevant de votre compétence ? Qui les détermine ? Qui est responsable de la rédaction des messages sur Twitter ?

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault, ministre (en néerlandais).- *Le problème de l'emploi des langues dans les tweets semble résolu à la SRIB, puisque les messages sont formulés dans les deux langues depuis septembre. Toute communication publique d'un organisme régional doit être exprimée dans les langues officielles de la Région.*

En ce qui concerne l'encouragement à l'emploi de l'anglais ou du néerlandais, il revient à la direction de la SRIB de prendre les mesures nécessaires pour mettre ses collaborateurs à niveau.

En l'absence de législation sur l'emploi des médias sociaux, il faut définir des règles claires pour motiver chacun dans l'organisation à utiliser de manière responsable les médias sociaux sur le lieu de travail, surtout pour s'exprimer au nom de l'institution ou sur celle-ci.

Le Centre d'informatique pour la Région Bruxelloise (CIRB) a rédigé une charte des médias sociaux à destination de ses employés et des

aanbevelingen omtrent sociale media vermeld.

In ons gewest heeft het Centrum voor informatica van het Brussels Gewest de weg naar sociale netwerken zowel voor eigen gebruik als voor het portaal van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vrijgemaakt. Het CIBG heeft reeds een charter inzake het gebruik van sociale media opgesteld, onder de titel Social networking doen we samen. Het somt een aantal eenvoudig toe te passen tips op waarbij het degelijke links legt naar de verschillende profielen van de ondernemingen op Facebook, Twitter en zo meer.

De invoering van zo'n charter binnen de verschillende Brusselse overheidsinstellingen is wenselijk. Ik zal deze kwestie samen met minister Grouwels behandelen zodat de regering hiervan op de hoogte is en een uniforme en duidelijke instructie geeft aan alle gewestelijke entiteiten.

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Ik ben tevreden met uw antwoord. In september is inderdaad al in het Nederlands getweet. Misschien toch even aan de twitteraar vermelden dat namiddag met één M wordt geschreven, niet met twee, dat men geen twee keer hetzelfde werkwoord in eenzelfde zin gebruikt, dat "proficiaat" niet maar "proficiat" wel bestaat, dat het niet "gefinancierd" maar "gefinancierd" is enzovoort. We hebben het al rechtstreeks meegedeeld aan de betrokkene, maar ik wilde u hiervan op de hoogte brengen. Het is in ieder geval een verbetering, maar het kan nog beter.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw d'Ursel.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNE-CHARLOTTE D'URSEL

responsables du portail de notre Région. L'adoption d'une telle charte au sein des différents organismes publics bruxellois est souhaitable. J'aborderai la question avec Mme Grouwels pour saisir le gouvernement de cette question et livrer une consigne uniforme et claire à toutes les entités régionales.

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Les tweets de la SRIB sont effectivement dans les deux langues depuis septembre. Bien qu'ils comportent encore des fautes d'orthographe, que nous avons d'ailleurs signalées, il y a une amélioration.*

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme d'Ursel.

INTERPELLATION DE MME ANNE-CHARLOTTE D'URSEL

**TOT MEVROUW CÉLINE FREMAULT,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL
EN WETENSCHAPPELIJK ONDER-
ZOEK,**

**betreffende "de gevolgen van het ontwerpen
van de taaltests van Actiris voor het werk
van de taalleerkrachten in de centra voor
sociale promotie".**

De voorzitter.- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (*in het Frans*).- *Actiris verwijst elk jaar tal van werkzoekenden door naar taalcursussen in het onderwijs voor sociale promotie.*

De taalleerkrachten in die onderwijscentra klagen echter dat Actiris het niveau van de leerlingen niet goed inschat en dus geen goede methode voor haar taaltests gebruikt.

Zo deelt Actiris heel wat leerlingen in niveau 1 in, terwijl ze geen enkele grammaticale kennis hebben in hun eigen taal. Specialisten zijn het erover eens dat grammatica een belangrijk bindmiddel tussen verschillende talen is als men een systematische en kwaliteitsvolle leer methode wil ontwikkelen. Als er in eenzelfde klas leerlingen met grammaticale kennis en leerlingen zonder die structurele kennis zitten, bemoeilijkt dat de taak van de leerkracht enorm.

Bovendien ervaren sommige leerlingen die wel over voldoende basiskennis beschikken, problemen met de uitspraak van de aangeleerde taal, waardoor ze zich moeilijk of zelfs niet kunnen verstaanbaar maken, ook al maken ze grammaticaal correcte zinnen. Voor die leerlingen zou er individuele logopedische begeleiding moeten worden georganiseerd.

Volgens de taalleerkrachten houdt Actiris in haar taaltests onvoldoende rekening met die twee aspecten, met alle gevolgen van dien.

Het Talenplan voor de Brusselaars is een prioriteit voor deze regering. Actiris is verantwoordelijk

**À MME CÉLINE FREMAULT,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE L'EMPLOI,
DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE
EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE,**

**concernant "les conséquences de la
conception des tests de langues d'Actiris sur
le travail des enseignants de langues en
centres de promotion sociale".**

M. le président.- La parole est à Mme d'Ursel.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Chaque année, suite à des tests de langues effectués par Actiris, de nombreux demandeurs d'emploi sont orientés vers des cours de langue dans des instituts de promotion sociale.

Or, il nous revient que des enseignants chargés des cours de langues dans les centres de promotion sociale critiquent l'incomplétude méthodologique des tests de langue d'Actiris qui entrave leur prise en charge pédagogique et leur évaluation du niveau des élèves.

Il semble que deux types de problèmes sont de plus en plus rencontrés par ces enseignants lorsqu'ils analysent le niveau de langue des élèves qui leur sont envoyés par Actiris. De nombreux élèves sont caractérisés comme étant de niveau 1 par Actiris, mais posent d'immenses problèmes pour les enseignants car ils n'ont aucune maîtrise de la grammaire dans leur propre langue : ils ne savent ni ce qu'est un verbe, ni un adjectif, ni un sujet, un genre, un complément... D'après une enseignante pourtant spécialisée dans l'apprentissage des langues aux adultes, cela rend la tâche extrêmement complexe, voire impossible.

Or, il a été mis en valeur par les plus grands experts que la notion même de ce qu'est la grammaire et ses composantes est la seule matrice possible entre les langues si l'on veut développer un apprentissage systémique approfondi et de qualité. Si l'on ne s'accorde pas sur ce qu'est un verbe ou un sujet, il est impossible de s'accorder sur ce qu'est une équivalence de la façon dont ce verbe ou ce sujet se construit d'une langue à

voor het opstellen en afnemen van de taaltests, maar de gehanteerde methode schiet duidelijk tekort.

Per lesmodule zou gemiddeld twee op de vijftien leerlingen met een van bovenvermelde problemen te kampen hebben. Het gaat dus zeker niet om een randprobleem.

Heeft Actiris contact opgenomen met de personen die verantwoordelijk zijn voor de taalcursussen in het onderwijs voor sociale promotie, om de situatie te bespreken?

Sinds wanneer gebruikt Actiris zijn methode voor de taaltests? Heeft Actiris die methode ondertussen herzien? Is er in extra middelen en personeel voorzien om de problemen op te sporen?

l'autre. C'est la matrice de la grammaire qui permet, au-delà des règles grammaticales différentes entre langues, de comprendre et maîtriser précisément les spécificités de chaque langue.

On se retrouve avec des élèves catégorisés de niveau 1 sans le posséder, mélangés à d'autres élèves de niveau 1 qui n'ont pas ces difficultés structurelles, ce qui complique doublement la tâche des enseignants lorsqu'ils doivent organiser leurs cours.

Ensuite, et de façon tout aussi invisible, plusieurs élèves ayant certaines bases, voire de bonnes bases, dans la langue qu'ils viennent apprendre, souffrent de la surévaluation de leur niveau et de leur capacité à se faire comprendre dans cette langue du fait d'importants problèmes d'accent. Je vous parle ici de véritables problèmes de logopédie qui empêchent la personne, même avec des phrases correctes, de se faire comprendre dans le cadre d'une interaction. Là encore, il ne s'agit pas d'un problème isolé ou d'exagérations, mais d'observations avisées d'enseignants qui travaillent en promotion sociale. Pour eux, la seule solution possible à ce problème serait une aide individuelle en logopédie.

Dans les deux cas, il apparaît évident que le problème se situe en amont : il y a une absence de prise en compte de ces deux dimensions lors de l'évaluation du niveau des demandeurs d'emploi chez Actiris, avec comme conséquence un effet boule de neige sur le travail des enseignants.

Le Plan langues pour les Bruxellois constitue une priorité pour ce gouvernement et l'office régional bruxellois de l'emploi, Actiris, a la responsabilité de la conception des tests de langues qui détermineront l'orientation des demandeurs d'emplois. Or, la méthodologie de conception de ces tests est complètement inadéquate.

Les deux phénomènes dont je vous ai parlé touchent, selon l'estimation dont j'ai eu vent, près de deux étudiants sur quinze par session de cours. Faites le calcul en multipliant cela par le nombre de sessions données par an sur l'ensemble des cours de langues disponibles dans les instituts de promotion sociale, et vous constaterez qu'il y a là un problème de taille, avec des conséquences

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault, minister (*in het Frans*).- *Er gaat veel aandacht naar de talencheques en binnenkort ook naar het online leerplatform voor werkzoekenden, maar ook de taaltests zijn een belangrijk onderdeel van het Talenplan voor de Brusselaars. Niet alleen zijn ze een voorwaarde voor het krijgen van talencheques, ze helpen de werkzoekende ook om zijn eigen taalcompetenties te evalueren, wat erg belangrijk is.*

Het aantal verstrekte talencheques is gestegen van 500 in 2004 tot ruim 7.500 in 2013, maar ook de 15.000 taaltests die we in 2012 uitvoerden, zijn een puik resultaat. Het Talenplan is een geïntegreerd initiatief dat de talenkennis in Brussel globaal wil aanpakken en verbeteren. Evaluaties zijn altijd belangrijk met het oog op eventuele bijstellingen.

Het Talenplan heeft als ambitie om zowel de kwantiteit als de kwaliteit van de opleidingen te verbeteren. Wij hebben niet alleen gezorgd voor meer plaatsen maar ook voor minder theoretische leermethodes.

Ik verbaas me dan ook over de situaties die u in

néfastes pour les élèves touchés et pour la bonne organisation des cours.

Notre office régional de l'emploi a-t-il pris contact avec les responsables de cours de langues en promotion sociale qui supervisent les demandeurs d'emploi afin d'établir un diagnostic détaillé de la situation ?

Depuis quand la méthodologie des tests de langues opérés par Actiris est-elle en place ?

Une révision de cette méthodologie a-t-elle été organisée ? Le cas échéant, a-t-on mis en place des mécanismes et débloqué des moyens humains pour détecter les deux problèmes dont je vous ai parlé ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault, ministre.- Je vous remercie de mettre en évidence, par votre interpellation, une part essentielle du Plan langues pour les Bruxellois trop souvent négligée dans l'évaluation de cette initiative importante que nous soutenons depuis 2010.

Les chèques langue retiennent généralement l'attention, et bientôt, la plate-forme d'apprentissage en ligne rendue accessible à nos chercheurs d'emploi. Pourtant, les tests sont, eux aussi, particulièrement importants dans notre dispositif. Ils constituent bien entendu la condition de l'obtention des chèques, et le début de l'orientation du chercheur d'emploi, mais ils sont aussi un élément important de l'ensemble de sa démarche. Cette démarche doit être autonome et transversale, et le chercheur d'emploi doit donc continuellement faire le bilan de ses compétences et de ses acquis. L'y aider est un de nos objectifs et les tests en langues sont, à cet égard, d'une grande importance.

Si je me réjouis que nous soyons passés de 500 chèques langue distribués en 2004 à un total qui devrait dépasser les 7500 en 2013, j'estime que les 15.000 tests effectués en 2012 constituent aussi

uw interpellatie beschrijft. Uiteraard moeten de leerkrachten rekening houden met de grammaticale kennis of de uitspraak van de werkzoekenden, maar ik meen dat onze taaltests daarmee terdege rekening houden. De tests zijn niet zomaar opgesteld, het gaat wel degelijk om Elao-tests (Efficient Language Assessment Online), die Actiris al sinds 2002 gebruikt, sinds 2008 zelfs in een verbeterde versie. Die methodologie wordt ook gebruikt door Randstad, de Forem, bpost, Belfius, de stad Brussel, de Europese Commissie, BNP Paribas en een aantal grote Europese universiteiten.

Bovendien zijn de tests geijkt volgens het Europese systeem voor de evaluatie van talenkennis en gelden de resultaten in heel de EU. Werkzoekenden kunnen ze bijgevolg ook in de rest van de Europese Unie in hun cv vermelden.

Kortom, de tests beantwoorden aan alle moderne vereisten en internationale normen. Aangezien zowel de actieve en passieve woordenschat als de actieve kennis van de grammatica getest worden, is de indeling in niveaus erg betrouwbaar.

Natuurlijk kan je met zo'n test nooit helemaal uitsluiten dat er tijdens de verdere opleiding bepaalde leerproblemen opduiken. Daarom worden de leerlingen ook nog eens getest in de opleidingsinstelling zelf. Daarbij kunnen mensen alsnog in een ander niveau ingedeeld worden of zelfs doorgestuurd worden naar een alfabetiseringsopleiding.

Dat er in een bepaalde klas leerlingen zijn die te zwak zijn en daardoor de anderen ophouden, zou normaliter niet mogen gebeuren. De leraars vertellen mij wel dat het bij volwassenen niet ongewoon is dat hun kennis van de grammatica wat verminderd is. Dat kan echter opgelost worden zonder de lessen al te zeer te vertragen.

De problemen die u vermeldt, hadden dus ook ontdekt kunnen worden bij de test in de instelling zelf. Tussen 2,5 en 10% van de leerlingen worden door de instelling zelf naar een ander niveau doorverwezen.

Kortom, de methodologie lijkt mij voldoende aangepast, al kan alles verder geperfectioneerd worden. We houden jaarlijks een evaluatie-

un soutien plus qu'appréciable aux efforts des Bruxellois.

Cela met également en évidence le fait que le Plan langues ne se résume pas à une distribution de chèques, loin s'en faut. C'est une initiative intégrée, construite conjointement avec les services responsables de la formation, pour améliorer globalement la connaissance linguistique à Bruxelles. Par ailleurs, la question de l'évaluation est essentielle pour pouvoir réajuster un certain nombre d'initiatives si nécessaire.

Ce plan avait pour vocation d'améliorer tant la quantité des apprentissages disponibles que leur qualité. En injectant des moyens importants dans les divers circuits de formation linguistique, nous n'avons donc pas simplement multiplié le nombre de places disponibles, nous avons aussi fait évoluer la manière dont l'enseignement des langues était organisé. Je crois que c'est en grande partie au Plan langues que nous devons le fait qu'on n'apprend plus aujourd'hui les langues comme on le faisait il y a dix ans. Nous avons appris à nous consacrer à un enseignement vivant et opérationnel, loin de l'académisme qui prévalait trop souvent. Nos formations sont pragmatiques et orientées vers les métiers afin de donner à chacun le bagage opérationnel nécessaire à sa recherche d'emploi.

Si je rappelle tout ceci, c'est pour souligner que les questions pédagogiques et transversales du Plan langues pour les Bruxellois ne sont pas laissées au hasard. Je m'étonne donc fortement des situations décrites dans votre interpellation.

Bien sûr, les problèmes de maîtrise grammaticale ou d'accent dont vous faites état ne sauraient être ignorés, les pédagogues confrontés à ces problématiques y sont particulièrement attentifs.

Mais ce qui me revient, c'est que cette réalité est correctement prise en compte par nos tests de langues et par la méthodologie d'ensemble de prise en charge dont ils ne sont qu'une partie. Nos tests ne sont, en effet, pas des instruments improvisés ou construits au hasard. Ces sont des tests ELAO (Efficient Language Assessment Online) qu'Actiris utilise depuis 2002, et depuis 2008 en une version améliorée. Cette méthodologie en ligne évolutive est reconnue par ses utilisateurs, parmi lesquels on

vergadering met de scholen, maar in de praktijk vindt er veel vaker overleg plaats. Het hele proces wordt eigenlijk voortdurend geëvalueerd en voorlopig is daaruit nog niet gebleken dat de methode moet worden aangepast. Ik hoop dan ook dat de feiten die u aanhaalt, slechts een randverschijnsel zijn.

trouve des sociétés comme Randstad, qui l'emploie pour l'évaluation de tout le personnel intérimaire en Belgique, ou encore le Forem, bpost, la banque Belfius ou la Ville de Bruxelles. Cette méthodologie est également utilisée, dans d'autres langues, par la Commission européenne, BNP Paribas ou de grandes universités européennes.

Un autre élément important est le fait que ces tests sont étalonnés sur le système européen d'évaluation de la maîtrise des langues, ce qui signifie que le résultat des tests est transposable et considéré comme fiable pour l'ensemble l'Union européenne. Autrement dit, un chercheur d'emploi qui a obtenu une note dans une des catégories testées peut en faire état dans son C.V. d'une manière qui sera reconnue et comprise par des recruteurs dans toute l'Union.

Nous pouvons en tous cas affirmer que nos tests sont conformes aux exigences modernes et correspondent tant à ce qu'on appelle "l'état de l'art" qu'aux standards internationaux.

Dès lors que ces tests portent tant sur le vocabulaire (actif et passif) que sur la grammaire active, vous conviendrez que la répartition effectuée par niveau présente de grandes garanties de fiabilité et est de nature à limiter l'impact des phénomènes que vous décrivez.

Cela dit, nous sommes également conscients qu'un test est insuffisant pour tout résoudre et ne peut garantir d'éviter d'éventuels problèmes pédagogiques qui rendraient l'enseignement difficile malgré une connaissance de base suffisante.

C'est la raison pour laquelle la méthodologie prévoit aussi un test à l'arrivée de l'élève dans la structure d'enseignement vers laquelle nous l'avons envoyé. Ce test a pour but d'affiner la prise en charge de l'élève, c'est-à-dire de modifier le niveau du cours si nécessaire, mais il est également prévu que ceux qui se révéleraient analphabètes soient réorientés vers des cours d'alphabétisation, ou d'autres filières à même de remédier à une déficience constatée.

Dès lors, on ne devrait pas trouver, dans une classe, d'élèves dont le trop faible niveau rendrait la présence d'autres membres du groupe inutile.

Les professionnels que j'ai interrogés pour vous répondre attirent cependant mon attention sur le fait que, s'agissant de formations d'adultes, il est fréquent que des élèves n'aient pas ou plus des notions de grammaire toujours parfaitement claires. Cela étant, il s'agit d'un phénomène assez courant que les professeurs doivent pouvoir résoudre, même si cela peut ralentir momentanément un cours.

Quoi qu'il en soit, les situations dont vous faites état auraient donc pu être détectées lors de ce test de prise en charge. La plupart le sont, puisque le pourcentage de réorientation est variable selon les niveaux et les communes. Il peut être de 2,5% ou de 10% selon les cas.

En conclusion, je pense que la méthodologie est suffisamment adaptée pour prendre en compte la problématique que vous évoquez. Je peux néanmoins concevoir qu'un certain nombre de difficultés subsiste et que tout soit encore perfectible.

Sachez enfin qu'une réunion d'évaluation annuelle est organisée avec les écoles, mais qu'en pratique, les contacts, beaucoup plus nombreux, ont lieu chaque fois qu'un problème le justifie.

Il s'agit donc bien d'un processus permanent et global d'évaluation avec tous les partenaires concernés, qui n'a pas mis en évidence la nécessité d'apporter des réponses différentes que celles que j'ai décrites ici. Si une donnée évolue, je suis toujours ouverte à un réajustement.

J'espère donc que les faits que vous rapportez ne constituent qu'un épiphénomène. Sachez que les acteurs du processus, nos partenaires que nous avons consultés suite à votre interpellation, aspirent à ce que cela soit le cas.

De voorzitter.- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (*in het Frans*).- *Twee op vijftien leerlingen, dat is enorm veel! Dat cijfer heb ik van lesgevers zelf vernomen.*

Met mijn interpellatie wilde ik de aandacht vestigen op de problemen waarmee leerlingen en leerkrachten geconfronteerd worden. Wij moeten ervoor zorgen dat zo veel mogelijk leerlingen voor

M. le président.- La parole est à Mme d'Ursel.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- J'ai également rencontré des professeurs de l'enseignement de promotion sociale avant de vous interpellier. Quand ils parlent de deux cas par classes de quinze, c'est énorme !

Mon interpellation a pour but de mettre en lumière les problèmes que rencontrent les étudiants et les

die taalcursussen slagen en dat iedereen zo goed mogelijk wordt doorverwezen.

Er moet dus zo snel mogelijk een evaluatie komen.

Mevrouw Céline Fremault, minister *(in het Frans).*- *De test van Actiris is precies bedoeld om die twee problemen op te sporen, namelijk een gebrekkige kennis van de grammatica en een gebrekkige uitspraak.*

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel *(in het Frans).*- *Alfabetiseringsproblemen komen het vaakst voor.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Mouhssin.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER AHMED MOUHSSIN

AAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "het overleg tussen de drie gewesten over de genetisch gewijzigde zaden".

De voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin *(in het Frans).*- *Het Brussels Gewest is toegetreden tot het netwerk van Europese regio's zonder genetisch gemodificeerde organismen (GGO's) en heeft zich na de*

professeurs, l'objectif étant qu'un maximum de personnes réussissent ces cours de promotion sociale et que chacun soit orienté au mieux en amont, sans vivre d'échec supplémentaire. Une évaluation du processus doit donc se faire au plus vite.

Mme Céline Fremault, ministre.- Le test d'entrée vise, justement, à faire barrage aux deux cas problématiques - que ce soit par leur manque de maîtrise de la grammaire ou leur accent - à réorienter dès le départ.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Les problèmes d'alphabétisation sont les plus récurrents.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. Mouhssin.

QUESTION ORALE DE M. AHMED MOUHSSIN

À MME CÉLINE FREMAULT, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "la concertation des trois Régions sur les semences génétiquement modifiées".

M. le président.- La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- Le gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale a adhéré au Réseau européen des régions sans organismes génétiquement modifiés (OGM) en signant la

ondertekening van het Handvest van Firenze ertoe verbonden maatregelen te nemen om traditionele of biologische gewassen te beschermen.

In 2009 heeft de federale regering evenwel een proefproject met genetisch gewijzigde populieren toegestaan en in 2010 liet de Europese Unie genetisch gewijzigde aardappelen toe.

Ik heb daarover de voorbije jaren meerdere vragen gesteld. Op mijn laatste vraag van november 2012 antwoordde uw voorganger dat de onvrijwillige verspreiding van GGO's onder meerdere bevoegdheden valt en dat het niet mogelijk is om de bestaande gewassen te beschermen zolang er geen duidelijke regelgeving is.

Hij kondigde voorts aan dat er een ontwerp van ordonnantie in de maak was, op basis van een voorbereidende juridische studie door het kantoor Huglo Lepage en vennoten, en dat het de bedoeling was om in die ordonnantie een verbod op GGO's op te nemen.

Volgens de studie zou de invoering van dwingende maatregelen zeer veel geld kosten in verhouding tot de verwachte resultaten. Aangezien er in Brussel maar weinig landbouwgrond is en landbouw dus slechts een klein percent van onze economische activiteit vertegenwoordigt, wilde de regering eerst met de andere twee gewesten overleggen.

Ik kan dergelijk overleg alleen maar toejuichen, aangezien eventuele GGO's in de Brusselse Rand zich zouden kunnen verspreiden naar ons gewest. Het is belangrijk om een gemeenschappelijk beleid uit te stippelen. Welke resultaten heeft het overleg opgeleverd?

Charte des régions et des autorités locales d'Europe sur la coexistence entre les OGM et les cultures traditionnelles et biologiques, dite Charte de Florence. Au travers de ce texte, les signataires s'engagent à une série d'initiatives de préservation des cultures traditionnelles ou biologiques.

Cependant, en 2009, le gouvernement fédéral autorisait un essai de peupliers génétiquement modifiés. Et, en 2010, l'Union européenne autorisait la pomme de terre OGM.

J'ai posé plusieurs questions à ce sujet ces dernières années, la dernière datant de novembre dernier. Votre prédécesseur nous expliquait que la dissémination volontaire d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement faisait l'objet d'un partage de compétences complexe. Et que l'absence de réglementation de coexistence ne permettait pas de protéger les cultures existantes.

Un projet d'ordonnance juridique contraignant, efficace mais proportionnellement pas trop onéreux à mettre en place, était en cours après la commande d'une étude juridique préalable réalisée par le bureau Huglo Lepage et associés conseil. Dans ce projet, le gouvernement assumait sa volonté d'interdire la culture d'OGM sur le territoire de la Région.

Cette étude démontrait notamment la trop grande importance des coûts de la mise en place de mesures contraignantes face aux bénéfices attendus. La Région n'a pas sur son territoire un grand nombre de terrains agricoles, sa proportion dans l'activité économique de Bruxelles est donc moindre. Votre prédécesseur concluait que "dans un but de cohérence, nous nous concertons avec les deux autres Régions".

Je me réjouis de cette concertation avec les autres Régions, car la culture d'OGM en périphérie bruxelloise pourrait avoir des conséquences sur les terres de notre Région. Il est essentiel de construire une politique commune sur cette question afin que la législation soit la plus efficace possible.

Quelle a été l'évolution des concertations que le gouvernement a entamées avec la Flandre et la Wallonie ? Ces concertations ont-elles abouti à des conclusions ?

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault, minister (in het Frans).- *Ik wil absoluut vermijden dat er in het Brussels Gewest GGO's worden geteeld en dat de bebouwde gronden besmet raken.*

Het gaat om twee verschillende problemen, die elk een eigen aanpak vergen.

We hebben een voorontwerp van ordonnantie opgesteld om de teelt van GGO's in het Brussels Gewest te verbieden. Aangezien de Europese Commissie niet met dat verbod instemt, omdat het afwijkt van de Europese regelgeving, ben ik onderhandelingen gestart met die instelling.

We hebben tevens een nota opgesteld op basis van een studie van het bureau Huglo Lepage en vennoten. We schuiven er twee kenmerken van Brussel naar voren, die aantonen dat een systeem van co-existentie rendabel noch efficiënt is voor ons gewest.

Mijn medewerkers hebben de nota en het voorontwerp van ordonnantie bij de Europese Commissie verdedigd. Op 26 augustus kregen we groen licht om de wetgevende procedure voort te zetten.

De tekst werd in eerste lezing goedgekeurd door de regering en kreeg een gunstig advies zonder opmerkingen van het Europees Economisch en Sociaal Comité (EESC). De tweede lezing van de tekst staat voor begin november op de regeringsagenda.

Bij gebrek aan Brusselse wetgeving werd het overleg met Vlaanderen en Wallonië opgeschort. De bedoeling van de gesprekken was om eventuele problemen rond grensoverschrijdende besmetting op te lossen.

De teelt van GGO's is toegestaan in het Vlaams Gewest, in het Waals Gewest en in de Brusselse Rand. Aangezien de Waalse wetgeving veel beperkender is dan de Vlaamse, en Brussel naar een restrictieve regeling neigt, heeft elk gewest dus een andere regelgeving. Het is dan ook uitgesloten dat er in het licht van de Vlaamse benadering een gemeenschappelijk beleid komt voor de Brusselse

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault, ministre.- J'ai la ferme volonté d'éviter la culture des OGM sur le territoire bruxellois et de rendre impossible la contamination accidentelle des cultures dans notre Région.

Nous devons aborder ces deux aspects de manière distincte.

Nous avons préparé un avant-projet d'ordonnance pour interdire la culture des OGM en Région bruxelloise. Comme cette interdiction déroge à la législation européenne et est systématiquement refusée aux Régions par la Commission européenne, j'ai entamé une procédure de négociation avec cette dernière.

Nous avons rédigé une note analytique basée sur l'étude du bureau Huglo Lepage et associés à laquelle vous faites référence. Nous y mettons en avant deux caractéristiques de Bruxelles qui démontrent que la mise en place d'un système de coexistence n'est ni rentable, ni efficace pour notre Région et ses agriculteurs.

Mes collaborateurs ont défendu cette note analytique et l'avant-projet d'ordonnance devant la Commission européenne. Le 26 août dernier, nous avons reçu l'accord de poursuivre le parcours législatif pour adopter et publier des textes.

Le texte est approuvé en première lecture par le gouvernement et vient de recevoir un avis favorable sans remarques du Comité économique et social européen (CESE). La deuxième lecture du texte sera à l'ordre du jour du gouvernement au début du mois de novembre prochain.

En absence d'une législation bruxelloise, les concertations avec la Flandre et la Wallonie qui font l'objet de votre question ont été suspendues. L'objectif de ces concertations est de régler d'éventuels problèmes de contamination transfrontalière.

La culture des OGM est admise en Région flamande, en Région wallonne et en périphérie bruxelloise. Étant donné que la législation wallonne est beaucoup plus limitative que celle de

Rand.

De drie gewesten zouden echter een akkoord kunnen sluiten om landbouwers die het slachtoffer worden van toevallige contaminatie, schadeloos te stellen. Vlaanderen en Wallonië hebben al een fonds opgericht. Zodra het Brussels Gewest zijn wetgeving rond GGO's heeft goedgekeurd, zetten we het overleg met de andere gewesten voort inzake regels voor intergewestelijke compensatie, in overeenstemming met de regelgeving van de drie gewesten.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT LURQUIN

**TOT MEVROUW CÉLINE FREMAULT,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL
EN WETENSCHAPPELIJK ONDER-
ZOEK,**

la Flandre et que Bruxelles tend vers un régime restrictif, chaque Région aura une législation différente. Construire une politique commune pour la périphérie bruxelloise est donc impensable, surtout avec la Flandre qui soutient la culture des OGM.

Par contre, un accord entre les trois Régions pourrait survenir pour dédommager les agriculteurs victimes d'une contamination accidentelle. La Flandre et la Wallonie ont créé un fonds pour compenser les agriculteurs de la perte des récoltes contaminées sur leurs territoires respectifs. Nous ignorons encore comment réagir à une éventuelle contamination transfrontalière. Dès que la Région bruxelloise aura adopté sa législation sur les OGM, nous relancerons les concertations avec les deux autres Régions pour trouver des règles de compensation interrégionale convenant à toutes les parties et respectant les trois législations régionales.

Nous avançons à grand pas afin de poursuivre la concertation avec les deux autres Régions en la matière.

- L'incident est clos.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. VINCENT LURQUIN

**À MME CÉLINE FREMAULT,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE L'EMPLOI,
DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE
EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE,**

betreffende "de versoepeling van de voorwaarden voor toekenning van een werkvergunning aan migrantenvrouwen die gebruikmaken van gezinshereniging".

De voorzitter.- De heer Lurquin heeft het woord.

De heer Vincent Lurquin (in het Frans).- *In juni kaartte de organisatie Épouses sans papiers en résistance (Esper) de talloze moeilijkheden aan waarmee migrantenvrouwen die het slachtoffer zijn van huiselijk geweld, geconfronteerd worden.*

Een van de geformuleerde eisen luidde als volgt: "verduidelijking en vereenvoudiging om van statuut van echtgenote van een Europees burger over te stappen op dat van een op basis van werk geregulariseerde EU-inwoner, wanneer betrokkene nog over een bijlage 35 beschikt tijdens haar beroep bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en stabiele en toereikende bestaansmiddelen bezit".

De minister beloofde om ter zake twee concrete initiatieven te nemen. Het eerste was het schrijven van een brief aan de federale minister van Werk.

Mevrouw Céline Fremault, minister (in het Frans).- *Dat is gebeurd!*

De heer Vincent Lurquin (in het Frans).- *U zou haar vragen om een wettelijk kader uit te werken ten behoeve van migrantenvrouwen die via gezinshereniging in België verblijven en het slachtoffer zijn van huiselijk geweld.*

Uw tweede belofte was om de problematiek op de agenda te plaatsen van de volgende

concernant "l'assouplissement des conditions d'octroi du permis de travail vis-à-vis des femmes migrantes bénéficiant du regroupement familial".

M. le président.- La parole est à M. Lurquin.

M. Vincent Lurquin.- Ce débat est essentiel puisqu'il touche directement la question de la migration dans laquelle la Région a un rôle à jouer.

En juin dernier, le groupe Épouses sang papiers en résistance (ESPER) soutenu par la Coordination des initiatives pour réfugiés et étrangers (CIRÉ) et le Centre de prévention contre les violences conjugales, nous interpellait au sénat sur les nombreuses difficultés auxquelles sont confrontées les femmes migrantes subissant des violences conjugales.

Parmi les différentes revendications adressées aux responsables politiques présents, une nous était directement destinée en tant que responsables politiques régionaux : "un éclaircissement et une facilitation du passage du statut des femmes membres de la famille d'un Européen à celui de femmes régularisées sur base du travail, lorsqu'elles sont encore avec une annexe 35, pendant leur recours au Conseil des contentieux, et qu'elles disposent d'un travail stable, régulier et suffisant".

Lors d'une interpellation au cours de laquelle je m'étais fait écho de cette revendication, vous vous étiez dite particulièrement touchée par la question. Vous vous étiez alors engagée à deux initiatives concrètes, dont la première était d'écrire à la ministre fédérale de l'Emploi.

Mme Céline Fremault, ministre.- C'est fait !

M. Vincent Lurquin.- Vous alliez lui "demander d'examiner la possibilité de créer un cadre réglementaire au profit des femmes migrantes qui bénéficient du regroupement familial et sont victimes de violences conjugales".

La seconde initiative que vous alliez prendre était de mettre ce point à l'ordre du jour de la prochaine

*interministeriële conferentie (IMC)
Tewerkstelling, Vorming en Sociale Economie.*

We weten natuurlijk dat het reglement betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers onder de wet van 1999 valt, maar als gewestelijk minister voor Tewerkstelling hebt u toepassingsbevoegdheid in verband met dat reglement. U zei zelf dat er afwijkingen mogelijk zijn in een beperkt aantal individuele gevallen. We vragen u die manoeuvreerruimte te benutten om die vrouwen te helpen.

Op basis van het koninklijk besluit van oktober 2009 kunt u hun bovendien een werkvergunning toekennen.

Welk antwoord hebt u van de federale minister van Werk gekregen?

Ziet u de mogelijkheid om op korte termijn een wettelijk kader ten behoeve van migrantenvrouwen die via gezinshereniging in België verblijven en het slachtoffer zijn van familiaal geweld, op de IMC te agenderen?

Hebt u bekeken of u voor die vrouwen op basis van hun specifieke situatie een werkvergunning kunt afleveren?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *Ik sluit mij aan bij het standpunt van de heer Lurquin*

Conférence interministérielle (CIM) emploi, formation et économie sociale.

Bien sûr, nous savons que la réglementation en matière d'occupation de travailleurs étrangers relève de la loi de 1999. Nous savons pourtant aussi que vous disposez, en tant que ministre régionale de l'Emploi, du pouvoir d'application de cette réglementation.

Vous le relevez vous-même, des dérogations sont possibles pour des cas individuels que vous aviez qualifiés de "dignes d'intérêt pour des raisons économiques ou sociales et de manière limitée". C'est cette marge de manoeuvre que nous vous demandons d'utiliser pour venir en aide à ces femmes, dont la situation est sans aucun doute "digne d'intérêt pour des raisons sociales".

Sur la base de l'arrêté royal d'octobre 2009, vous pouvez également répondre à leurs préoccupations légitimes en décidant dès maintenant de ne pas faire référence au marché général de l'emploi et en octroyant à ces femmes migrantes qui ont subi des violences conjugales un permis de travail sur la base de leur situation particulière.

Quelle fut la réponse de Mme la ministre fédérale de l'Emploi à la lettre que vous lui aviez adressée en avril dernier ?

Avez-vous inscrit la possibilité de créer, à court terme, un cadre réglementaire au profit des femmes migrantes qui bénéficient du regroupement familial et qui sont victimes de violences conjugales à l'ordre du jour d'une CIM ?

Avez-vous étudié avec vos services la possibilité d'octroyer un permis de travail à ces femmes sur la base de leur situation particulière sans faire référence au marché général de l'emploi ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- Je souhaite, au nom de mon groupe, me joindre à la question de

en ook ik leg de nadruk op beide initiatieven van de minister, met name de brief aan de federale minister van Werk en de agendering van de kwestie op de volgende interministeriële conferentie.

Kunt u gebruikmaken van uw discretionaire bevoegdheid om beschikbaarheid op de arbeidsmarkt te gebruiken als criterium voor het toekennen van dispensaties? Vrouwen die het slachtoffer zijn van echtelijk geweld en gedurende de vereiste periode van drie jaar niet bij hun man wonen, hebben vaak moeite om hun verblijf te regulariseren en werk te vinden.

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault, minister (in het Frans).- *U stelde me in april ook al een vraag over deze problematiek en ik beloofde u toen om de federale minister van Werk te schrijven, wat ik heb gedaan. Vervolgens kwam het thema in september aan bod in de shoot van een werkgroep van de bevoegde interministeriële conferentie.*

Minister De Coninck schetste in haar antwoord het reglementaire kader dat van toepassing is op echtgenoten in gezinshereniging voor wat betreft de toegang tot de arbeidsmarkt. Ze herinnerde eraan dat echtgenoten uit lidstaten van de Europese Unie geen arbeidskaart nodig hebben.

Voor echtgenoten die geen EU-burger zijn, maakt men een onderscheid tussen twee situaties.

Echtgenoten in gezinshereniging waarvan de partner geen EU-burger is, kunnen in principe een arbeidskaart C krijgen tijdens de periode waarin de aanvraag wordt onderzocht door de Dienst Vreemdelingenzaken (DVZ), in het geval van een positieve beslissing van de DVZ en/of in het geval van een negatieve beslissing van de DVZ, tijdens het beroep voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

M. Lurquin qui touche une catégorie de la population qui vit des situations difficiles en termes de régularisation et de violences conjugales.

Je partage le point de vue de M. Lurquin et j'insiste sur les deux initiatives concrètes auxquelles vous vous étiez engagée : interpellier la ministre fédérale de l'Emploi et mettre cette question à l'ordre du jour de la prochaine CIM emploi, formation et économie sociale.

S'agissant de la disponibilité sur le marché de l'emploi et compte tenu de votre pouvoir discrétionnaire en la matière, ce critère pourrait-il être pris en compte pour l'obtention de dispenses ? En effet, les femmes victimes de violences qui ne cohabitent pas avec leur mari pendant les trois ans exigés éprouvent des difficultés, non seulement à régulariser leur séjour, mais aussi à chercher du travail.

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault, ministre.- Vous m'aviez interrogée à ce sujet en avril dernier et je m'étais engagée à écrire à la ministre fédérale de l'Emploi, ce que j'ai fait. Suite à cela, une réponse dont je vais vous détailler le contenu m'a été adressé et le sujet a été abordé en groupe de travail de la conférence interministérielle (CIM) emploi, formation et économie sociale au mois de septembre dernier, les agendas des différents ministres n'ayant pas permis de convoquer une CIM proprement dite.

Voici les éléments de réponses que Mme De Coninck m'a communiqués. Elle a posé le cadre réglementaire s'appliquant aux conjoints en regroupement familial en matière d'accès au marché du travail afin d'avoir une vision globale de la situation. Elle a rappelé que les conjoints ressortissants d'États membres de l'Union européenne sont dispensés de permis de travail.

Pour ce qui concerne les conjoints qui n'en sont pas ressortissants, deux situations sont à distinguer :

- les conjoints en regroupement familial avec un conjoint non ressortissant d'un État membre

Echtgenoten in gezinshereniging waarvan de partner ingezetene is van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte worden vrijgesteld van de arbeidskaart tijdens de periode waarin de aanvraag wordt onderzocht door de DVZ, in het geval van een positieve beslissing van de DVZ en/of in het geval van een negatieve beslissing van de DVZ, tijdens het beroep voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Aangezien het uiteraard onaanvaardbaar is dat vrouwen slachtoffer zijn van partnergeweld, denkt de federale minister niet dat het probleem kan worden opgelost door een wettelijk kader in te voeren inzake toegang tot de arbeidsmarkt dat is geïnspireerd op de regularisatieprocedure. Die procedure kent immers beperkingen op het vlak van fraude, misbruik en administratieve rompslomp. Opdat vrouwen die slachtoffer zijn van partnergeweld voor een dergelijke procedure in aanmerking komen, moeten ze reeds een rechterlijke uitspraak hebben gekregen, met inbegrip van bemiddeling. Op basis waarvan kan men anders stellen dat het wel degelijk om geweld gaat? Tot slot is minister De Coninck van oordeel dat een dergelijke procedure uitsluitend gericht is op vrouwen die willen werken, en dat is maar een deel van de betrokken bevolkingsgroep.

Daar het probleem te maken heeft met het behoud van het verblijfsrecht, meent de minister dat de oplossing bij de regelgeving en procedures ter zake ligt. Vrouwen in een dergelijke situatie moeten hun rechten kunnen laten gelden bij de DVZ, eventueel in het kader van een snellere en soepelere procedure.

Tot slot biedt het regelgevende kader de gewestminister de kans om af te wijken van de algemene regels inzake arbeidskaarten, en dit in individuele gevallen en om economische en sociale redenen.

Ik kan dus krachtens het koninklijk besluit uit 1999 in mijn hoedanigheid van gewestminister voor individuele gevallen, en dus niet voor categorieën van personen, op basis van economische en sociale redenen afwijken van een aantal bepalingen. Elk dossier moet afzonderlijk worden onderzocht en de beslissing moet worden gemotiveerd. Dat geldt voor aanvragen in het kader van de regularisatieprocedure. Voor

peuvent, en principe, bénéficier d'un permis de travail C durant la période d'examen de la demande par l'Office des étrangers, en cas de décision positive de l'Office des étrangers et/ou en cas de décision négative de l'Office des étrangers, durant la période de recours devant le Conseil du contentieux des étrangers.

- les conjoints en regroupement familial avec un conjoint ressortissant d'un État membre de l'espace économique européen sont dispensés de permis de travail durant la période d'examen de la demande par l'Office des étrangers, en cas de décision positive de l'Office des étrangers et/ou en cas de décision négative de l'Office des étrangers, durant la période de recours.

Ensuite, bien qu'estimant intolérable que des femmes doivent subir des violences de leur conjoint, la ministre fédérale ne pense pas que la solution à ce problème soit l'instauration d'un cadre légal en matière d'accès au marché de l'emploi, inspirée de ce qui a été fait dans le cadre de la procédure de régularisation. Tout d'abord, selon elle, la procédure de régularisation a montré ses limites en termes de fraudes, d'abus et de lourdeurs administratives. Ensuite, pour que ces femmes victimes de violences puissent faire l'objet d'une telle procédure, il faudrait, toujours selon la ministre fédérale, qu'elles aient déjà fait l'objet d'une décision de justice au sens large du mot, en ce compris toute forme de médiation. Sinon, sur quelle base peut-on affirmer qu'il s'agit bien d'un cas de violence ? Enfin, la ministre fédérale estime qu'une telle procédure ne viserait que les femmes qui souhaitent travailler, ce qui ne résoudrait qu'une partie des cas potentiellement concernés. C'est la théorie du verre à moitié plein ou du verre à moitié vide.

Le problème se situant au niveau du maintien du droit au séjour, la ministre fédérale pense plus indiqué que la solution soit recherchée du côté de la réglementation et des procédures en cette matière. Les femmes se trouvant dans de telles situations devraient pouvoir faire valoir leurs droits auprès de l'Office dans le cadre, éventuellement, d'une procédure d'accès à un titre de séjour plus souple et plus rapide.

Enfin, elle a rappelé que le cadre réglementaire permettait au ministre régional de déroger aux

aanvragen door vrouwen die het slachtoffer zijn van partnergeweld, aangetoond door een rechterlijke beslissing, spreekt het voor zich dat ik zo correct mogelijk gebruik zal maken van mijn afwijkingsbevoegdheid.

Dezelfde federale regelgeving voorziet evenwel niet in de mogelijkheid voor de gewestminister van Tewerkstelling om een uitzondering toe te passen voor buitenlandse werknemers die een negatieve beslissing hebben gekregen inzake hun verblijfsrecht of -vergunning, waartegen geen opschortend beroep werd aangetekend of dat niet door de rechter werd opgeschort.

Dat punt verdient bijzondere aandacht bij de uitwerking van de toekomstige regelgeving na de bevoegdheidsoverdracht.

Een regelmatige verblijfssituatie, die de bevoegdheid van de federale overheid blijft, is te allen tijde een voorwaarde voor de toekenning van een arbeidskaart.

De voorzitter.- De heer Lurquin heeft het woord.

De heer Vincent Lurquin (in het Frans).- *Ik ben tevreden dat u uw belofte bent nagekomen, maar het antwoord van minister De Coninck is zeer teleurstellend, wanneer ze zegt dat ze niet kan*

règles générales en matière de permis de travail pour des cas individuels dignes d'intérêt pour des raisons économiques et sociales.

Sur ce dernier point qui me concerne plus particulièrement, il me semble important de rappeler que, dans l'état actuel des choses, la réglementation fédérale toujours en vigueur, à savoir l'arrêté royal de 1999, me permet, en ma qualité de ministre régionale, de déroger à certaines dispositions (articles 8, 10 et 12) pour des cas individuels, pour des raisons économiques et sociales. Cela ne vise donc pas des catégories de personnes. Chaque dossier doit donc faire l'objet d'un examen et d'une décision motivée au cas par cas. C'est le cas pour les demandes introduites dans le cadre de la procédure de régularisation. Si des demandes sont introduites par des femmes victimes de violences avérées par une décision de justice, il est évident que j'utiliserai mon pouvoir de dérogation de la manière la plus juste possible.

Soulignons enfin que la même réglementation fédérale en vigueur ne prévoit aucune possibilité de dérogation de la ministre régionale de l'Emploi à l'article 34.7 pour les travailleurs étrangers qui font l'objet d'une décision négative quant à leur droit ou leur autorisation de séjour non soumise à un recours suspensif ou qui n'a pas été suspendue par le juge.

Ce point bénéficie d'une attention particulière dans le cadre de l'élaboration de la future réglementation dans le contexte de la régionalisation des compétences.

J'insiste sur le fait que la situation régulière du séjour, qui restera de la compétence de l'autorité fédérale, sera toujours une condition indispensable à l'octroi d'un permis de travail.

Voilà les dernières informations que j'ai obtenues de Mme De Coninck suite au courrier que je lui avais adressé pour relayer vos interpellations.

M. le président.- La parole est à M. Lurquin.

M. Vincent Lurquin.- Je ne peux que vous remercier d'avoir respecté vos engagements et d'avoir écrit à la ministre fédérale compétente. Cependant, je suis extrêmement déçu par la

optreden. In het kader van onze gewestelijke bevoegdheid om arbeidskaarten toe te kennen, is een samenwerking tussen beide niveaus inzake regelgeving en wetgeving ter zake wenselijk.

U bent bevoegd om een correcte beslissing te nemen op basis van objectieve criteria, ongeacht of de federale minister daarachter staat. De vrouwen waarover ik het heb, kunnen werken indien ze in het bezit zijn van bijlage 35. Het probleem doet zich voor wanneer ze er niet langer over beschikken en blijven werken. In dat geval wordt hun verblijfsvergunning automatisch ingetrokken, soms zelfs na drie jaar.

Ik wil u dan ook vragen om over te gaan tot een objectivering van de criteria. Het duurt erg lang om dat via een gerechtelijke procedure te regelen, maar het volstaat om klacht in te dienen, net zoals bij mensenhandel.

U moet dan ook handelen, want de federale minister van Werk mag niet zonder meer een van uw bevoegdheden naar zich toe trekken.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**TOT MEVROUW CÉLINE FREMAULT,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL
EN WETENSCHAPPELIJK ONDER-
ZOEK,**

**betreffende "de stand van de procedure
inzake het geschil tussen het Brussels**

réponse de cette dernière qui exprime son incapacité à intervenir. Dans le cadre de notre compétence régionale d'octroyer des permis de travail, une collaboration entre les deux niveaux de pouvoir en termes de réglementation et de législation dans ce domaine devrait s'opérer.

Ceci dit, ainsi que vous le soulignez clairement, c'est à vous de prendre une décision, une décision que l'on voudrait juste et prise en fonction de critères objectifs. Que la ministre fédérale pense ou non qu'il faille le faire, peu importe puisque vous pouvez agir dans le cadre de vos compétences. On sait que les femmes au centre de mon interpellation peuvent travailler du moment qu'elles disposent de l'annexe 35. Le problème survient quand elles n'en disposent plus et qu'elles continuent à travailler. Automatiquement, leur titre de séjour leur est retiré, parfois après trois ans, ainsi que leur possibilité de travailler.

Je vous demande donc que l'on procède à une objectivation des critères. Le faire par le biais d'une procédure judiciaire est complexe car le temps judiciaire n'est pas forcément celui du quotidien. Déposer plainte suffirait, à l'instar de ce que l'on peut faire dans le contexte de la traite des êtres humains.

Je vous demande donc d'agir car il ne s'agirait pas que la ministre fédérale usurpe l'une de vos compétences. Je vous fais confiance à cet égard.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME CÉLINE FREMAULT,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE L'EMPLOI,
DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE
EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE,**

**concernant "l'état de la procédure relative
au litige entre la Région bruxelloise et l'État**

Gewest en de federale staat met betrekking tot de trekkingsrechten inzake werkgelegenheid".

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Er heerst al jaren een geschil tussen het Brussels Gewest en de federale overheid over de trekkingsrechten inzake werkgelegenheid. Bij elke begroting wijst het Rekenhof op de verschillende bedragen die daarvoor ingeschreven worden op respectievelijk de federale en de gewestbegroting.*

De gewestelijke trekkingsrechten op de federale begroting zijn bedoeld om de tewerkstellingsprogramma's van de gewesten te financieren.

De bijzondere financieringswet van 16 januari 1989 bepaalt dat de federale overheid die middelen moet toekennen op basis van het aantal gecreëerde jobs. In plaats daarvan kent de federale overheid de trekkingsrechten toe op basis van een vaste verdeelsleutel op een forfaitair bedrag dat jaarlijks in de federale begroting wordt ingeschreven.

Dat bedrag ligt volgens het gewest lager dan het bedrag waarop het recht meent te hebben volgens het aantal gecreëerde jobs. Het gewest heeft bijgevolg de federale overheid gevraagd om het ontbrekende bedrag bij te passen, net als de achterstallige bedragen voor de voorgaande jaren.

Op de initiële begroting 2011 had het gewest 80,2 miljoen achterstallige trekkingsrechten ingeschreven, maar die werden bij de begrotingsaanpassing geschrapt omdat het rechtsgeding nog aan de gang was.

In de begroting 2012 begrootte het gewest een bedrag van 52,7 miljoen euro aan trekkingsrechten op basis van de berekeningen van Actiris. De federale overheid schreef evenwel maar 39 miljoen euro op haar begroting in, of 13,7 miljoen euro minder dan de gewestelijke raming.

Als we al die achterstallige bedragen samentellen, gaat het om een aanzienlijk bedrag.

In de begroting 2013 heeft het gewest een bedrag

fédéral concernant les droits de tirage en matière d'emploi".

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Depuis de nombreuses années, un litige oppose la Région bruxelloise à l'État fédéral concernant les droits de tirage en matière d'emploi. Lors de chaque budget, la Cour des comptes met d'ailleurs en évidence les différences qui existent entre les montants prévus dans le budget fédéral et ceux inscrits dans notre budget régional.

Pour rappel, ce droit de tirage régional sur le budget fédéral sert à financer des programmes de remise au travail des chômeurs dans les trois Régions. C'est un mécanisme qui existe depuis de très longues années. En effet, les droits de tirage sont attribués en vertu de la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980 et de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989.

Cette dernière prévoit que l'État fédéral octroie les moyens sur la base du nombre d'emplois créés. À cet effet, la Région doit adresser une liste nominative des personnes mises au travail au ministre fédéral de l'Emploi et du Travail. Pour chaque emploi créé, la Région a droit à un montant qui doit être fixé par arrêté royal. Les montants liés à ce mécanisme ont été renforcés lors des accords de la Saint-Éloi en décembre 1999.

Un litige oppose la Région bruxelloise et le pouvoir fédéral puisqu'au lieu de se baser sur le nombre d'emplois créés, les droits de tirage ont été octroyés sur la base d'une clé de répartition fixe appliquée sur un montant forfaitaire inscrit annuellement dans le budget fédéral.

Les montants reçus étant inférieurs à ceux auxquels la Région estime avoir droit sur la base du nombre d'emplois créés, elle a demandé au gouvernement fédéral de verser le montant correspondant à ses calculs ainsi que les sommes qui ne lui auraient pas été versées dans le passé.

En 2011, 80,2 millions d'euros d'arriérés ont été inscrits au budget régional en plus des droits de tirage pour l'année en cours. Ils ont été supprimés

van 52,7 miljoen euro aan trekkingsrechten ingeschreven. Dat is 1,8% van onze totale inkomsten. Bij de opmaak van de begroting had de federale overheid de trekkingsrechten nog niet vastgelegd, maar die zullen ongetwijfeld opnieuw lager liggen dan onze ramingen.

Volgens een artikel in *La Libre Belgique* van 12 juli 2013 zou het geweest, in naam van de solidariteit, aanvaard hebben om die achterstallige bedragen niet langer op te eisen. Klopt het dat daarover een politiek akkoord is bereikt? Over welk bedrag, inclusief alle achterstallen, gaat het precies?

De federale overheid werd in eerste aanleg veroordeeld naar aanleiding van het door het gewest ingespannen rechtsgeding. Hoe zal de rest van de procedure verlopen?

Welk bedrag heeft de federale overheid in haar begroting 2013 ingeschreven voor de trekkingsrechten?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

à l'ajustement sous prétexte que l'action en justice n'était pas terminée.

Au budget 2012, les recettes inscrites dans le budget régional concernant la dotation fédérale en faveur de la remise au travail des chômeurs se montait à 52,7 millions d'euros, toujours sur la base d'un calcul effectué par Actiris. De son côté, le pouvoir fédéral n'a inscrit que 39 millions d'euros, soit 13,7 millions d'euros de moins que l'estimation régionale.

Au vu des calculs du cumul, il s'agit de montants importants. Dans le budget 2013, la Région a inscrit un montant de recettes de 52,7 millions d'euros au programme 250. Cela signifie que ce droit de tirage représente environ 1,8% de nos recettes, hors produits d'emprunts. En réalité, la vraie recette sera encore moindre puisque, lors de l'élaboration du budget régional, l'État fédéral n'avait toujours pas fixé le montant des droits de tirage. Ils sont, bien sûr, inférieurs aux montants cités.

Ce litige récurrent qui oppose la Région et l'État fédéral a été condamné en première instance.

Si j'en crois l'article publié dans l'édition du 12 juillet 2013 du journal *La Libre Belgique*, la Région a accepté, au nom de la solidarité, de renoncer à réclamer cet arriéré. Est-il exact qu'un accord politique soit intervenu pour renoncer à l'arriéré favorable à Bruxelles concernant les droits de tirage ? De quel montant s'agit-il, arriéré compris, évidemment ? Sur quelle base cet accord s'est-il construit ?

L'État fédéral a été condamné en première instance suite à l'action introduite par la Région. Quid de la suite de la procédure ?

Quel est le montant fixé par le niveau fédéral pour les droits de tirage pour l'année 2013, puisque ceux-ci n'étaient pas fixés au niveau fédéral lors de l'adoption du budget régional ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

Mevrouw Céline Fremault, minister (in het Frans).- *Ik zal mij beperken tot de informatie die te maken heeft met mijn bevoegdheden, maar dit behelst eigenlijk een ruimere kwestie.*

Over de trekkingsrechten heeft het gewest verschillende betwistingen gehad met de opeenvolgende federale regeringen.

Het uitgangspunt is de wet op de institutionele hervorming, zoals die gewijzigd werd in 1991. In artikel 6 werden de programma's voor de tewerkstelling van werkzoekenden overgedragen aan het gewest. Voor elke werkzoekende die in een dergelijk programma geplaatst werd, zou de federale overheid een financiële tegemoetkoming betalen, waarvan het bedrag bepaald moest worden via een koninklijk besluit en die overeenstemt met een werkloosheidsuitkering.

De toepassing van dat artikel zorgt voor twee problemen. Om te beginnen wordt er eerst een voorschot betaald en achteraf wordt er dan afgerekend op basis van het reële aantal tewerkgestelden. Die afrekening is echter nog nooit gebeurd en dus moet het gewest het al jaren met voorschotten rooien.

Daarom heeft het gewest destijds een voorlopig bedrag geëist van 70 miljoen euro, maar het achterstallige bedrag is blijven groeien en moet ondertussen al ruim boven de 100 miljoen euro liggen. De rechtbank van eerste aanleg heeft ons op dat punt gelijk gegeven, maar de federale overheid is in beroep gegaan.

Voor alle duidelijkheid, mijn punt is niet dat onze rechten niet erkend worden, maar wel dat ze in de praktijk niet toegepast worden. Dat was ook de conclusie van een werkgroep van de federale minister van Werk in januari 2009. Zij toonde zich bereid om over een bedrag te onderhandelen, maar later heeft de federale overheid beslist dat aan de voorwaarden voor een dergelijke regeling niet voldaan was.

Alle beleidsniveaus moeten over hun beperkte middelen waken, u begrijpt dat het al dan niet betalen of ontvangen van 100 miljoen euro een grote impact heeft.

Voor het gewest was het belangrijk dat we kregen

Mme Céline Fremault, ministre.- Votre interpellation porte sur une question essentielle en débat depuis fort longtemps. Mais elle implique maintenant une vision d'ensemble qui sort du cadre strict de mes compétences et vous me permettez donc de m'en tenir aux informations qui sont de mon ressort.

La question des droits de tirage faisait l'objet d'un litige récurrent avec les gouvernements fédéraux successifs. Pour que les choses soient bien claires, il faut correctement qualifier les différents volets de ce litige.

Le point de départ est bien la loi de réforme institutionnelle telle qu'elle existait après les modifications intervenues en 1991. En son article 6, qui transmettait aux Régions les programmes de remise au travail des demandeurs d'emploi inoccupés, cette loi prévoyait : "Pour chaque demandeur d'emploi inoccupé placé, dans le cadre d'un contrat de travail, dans un programme de remise au travail, l'autorité fédérale octroie une intervention financière dont le montant fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres correspond à une indemnité de chômage".

L'application de cet article a donné lieu à nos yeux à des problèmes de deux ordres. D'une part, les paiements effectués l'ont été en vertu d'un système d'avance, à valoir sur le décompte réel du nombre total de chômeurs mis à l'emploi dans le cadre de nos programmes. Or, l'adaptation en fonction des données réelles n'a pas été faite, et nous avons donc été payés seulement sur la base de l'avance pour de nombreuses années.

C'est le premier volet de la demande judiciaire que nous avons formulée, portant sur un montant provisionnel de 70 millions d'euros, montant qui a continué à croître depuis lors, et devrait largement dépasser les 100 millions aujourd'hui. Je ne serai pas plus précise sur les montants. En effet, le tribunal de première instance nous a donné raison sur ce volet, à charge pour les parties d'établir ultérieurement un décompte actualisé, ce qui n'a pas été fait, l'État fédéral ayant interjeté appel.

Pour bien comprendre la portée de cet aspect du litige, je soulignerai qu'il s'agissait moins de se faire reconnaître un droit que d'obtenir un titre

waar we recht op hadden, zonder dat we dat geld op een andere manier zouden moeten teruggeven. De rechtszaak was niet bedoeld als oplossing, maar vooral om de federale overheid onder druk te zetten om tot een onderhandelde oplossing te komen.

Een ander probleem is dat het bedrag van de federale tegemoetkoming moet worden vastgelegd in een koninklijk besluit en moet overeenstemmen met een werkloosheidsvergoeding. Het laatste KB dateert al uit 2000 en vermeldt een bedrag dat niet meer actueel is. Wij vragen dus om de tegemoetkoming te berekenen op basis van de huidige werkloosheidsuitkeringen. Die vraag lag op juridisch vlak echter minder duidelijk dan de vorige en op dat punt heeft de rechtbank van eerste aanleg ons geen gelijk gegeven.

Ik wil nog eens beklemtonen dat de hele rechtsprocedure niet het einde van het verhaal is, maar dat ze vooral bedoeld is om druk uit te oefenen.

Beide andere gewesten hebben ervoor gekozen om niet naar het gerecht te stappen. Zij waren er zich net zoals wij van bewust dat er uiteindelijk toch een onderhandelde oplossing uit de bus zou moeten komen en voor hen woog het probleem financieel gezien minder door.

Vandaag zijn we tot een onderhandelde oplossing gekomen. Bijgevolg zal het Brussels Gewest de rechtsprocedure stopzetten. De oplossing is er gekomen in het kader van de gesprekken over de globale inspanning die nodig is om te voldoen aan de Belgische verplichtingen tegenover Europa. De bijdrage van Brussel daaraan is essentieel.

Dankzij die oplossing zal de herfinanciering van Brussel, zoals afgesproken in de zesde staats-hervorming, al beginnen in 2014 in plaats van in 2015. Het gaat trouwens om een bedrag dat even hoog is als de achterstallige trekkingsrechten.

We kunnen dus zeggen dat we achterstellen ten belope van 150 miljoen euro hebben laten vallen, terwijl we een bijkomende financiering van 140 miljoen euro verkregen hebben.

De federale overheid was in beroep gegaan tegen de beslissing in de juridische procedure en volgens

pour l'exécuter. En dehors d'une défense technique de circonstance dans le cadre du procès, l'État fédéral n'a en effet jamais sérieusement contesté le fait que la loi n'était pas correctement appliquée.

C'était notamment la conclusion d'un groupe de travail réuni par la ministre fédérale de l'Emploi en janvier 2009, suite à notre saisine du comité de concertation. Ce groupe de travail n'a, à aucun moment, contesté le fond des revendications, a exprimé sa volonté de voir respecter la loi et s'est déclaré prêt à discuter d'une transaction négociée. Ce n'est qu'ensuite que le niveau fédéral a estimé que les conditions d'un règlement n'étaient pas réunies.

Il faut avoir cet aspect à l'esprit pour comprendre l'évolution de ce dossier. Nous avons une créance de 100 millions d'euros, l'essentiel était de savoir comment l'exécuter. Ce qui est vrai entre particuliers l'est encore plus entre entités fédérées qui, au final, parlent d'un budget globalisé et limité. Autrement dit, dès lors que ces moyens viendraient grever le budget de l'État, d'une manière ou d'une autre, l'exécution de notre créance allait avoir un impact sur d'autres dossiers et donc sur la position de Bruxelles.

Dans une Région nécessitant des financements particuliers, un aspect essentiel de la question était d'obtenir notre dû sans que cela ne revienne à enlever dans une main ce que l'on mettait dans l'autre.

Notre procès avait donc pour but de peser dans le débat et d'en forcer la solution concertée, mais il ne représentait pas cette solution en lui-même.

L'autre aspect de notre demande avait une portée plus large. Selon la loi, l'intervention financière réelle du niveau fédéral devait être fixée par arrêté et correspondre à une indemnité de chômage. Le dernier arrêté en la matière datant de 2000, ce montant était obsolète. Dès lors, nous demandions que les calculs et décomptes soient effectués sur la base d'un montant adapté à l'évolution des indemnités de chômage. La formulation de la loi spéciale rendait cet aspect bien plus complexe à fonder juridiquement. De fait, le tribunal ne nous a pas suivis sur ce point. Une victoire aurait eu une portée différente, dès lors qu'elle aurait fondé dans notre chef un droit nouveau.

de procedurekalender moesten we geen beslissing verwachten voor januari 2015, wat in feite neerkomt op eind 2015. Formeel is de zaak nog steeds hangende en we doen het nodige om het akkoord zo snel mogelijk uit te voeren, maar door de lange procedures is er geen bijzondere haast.

Het bedrag dat de federale overheid ingeschreven heeft in haar budget, bedraagt volgens mij 38.962.000 euro, wat ongeveer overeenstemt met het tot dusver gebruikelijke voorschot.

Il était nécessaire de bien recadrer le litige, notamment pour éviter le raccourci facile de le limiter à son aspect judiciaire. L'action judiciaire devait faire pression sur la démarche négociée dans ses divers aspects, compte tenu de l'urgence du refinancement de Bruxelles.

Les deux autres Régions n'avaient pas décidé d'emprunter la voie judiciaire. Comme nous, elles étaient conscientes que la solution définitive serait finalement négociée, tout en n'étant pas dans une situation comparable à la nôtre dans la problématique globale de leur financement.

Aujourd'hui, la solution négociée est intervenue. Au vu de ce qui précède, l'expression selon laquelle cet accord aurait été fait "au nom de la solidarité" est un raccourci trop simple. C'est dans le cadre de sa détermination des objectifs budgétaires des entités 1 et 2 que le Comité de concertation a acté : "La Région de Bruxelles-Capitale arrête la procédure en cours relative aux actions en justice liées aux droits de tirage", et que les autres Régions n'avaient pas l'intention d'en introduire.

Nous avons réglé le problème dans le cadre de l'effort global pour parvenir à respecter nos obligations au niveau européen. Vous pouvez douter de l'importance de cette trajectoire budgétaire et de la contribution que Bruxelles devait y apporter. Mais c'était essentiel.

Le cas échéant, je vous invite à interroger le ministre-président sur ces questions. En outre, cette solution globale ayant permis que le refinancement de Bruxelles prévu dans le cadre de la sixième réforme de l'État intervienne dès 2014, alors que son report à 2015 était techniquement et légalement possible, nous avons atteint notre objectif d'obtenir un financement complémentaire. D'ailleurs, celui-ci est du même ordre que le montant de l'arriéré des droits de tirage.

On peut donc dire que nous avons renoncé à un arriéré de l'ordre de 150 millions d'euros, tout en obtenant dès 2014 un financement complémentaire de l'ordre de 140 millions d'euros.

S'agissant de la suite de la procédure, l'État fédéral avait fait appel de la décision, et le calendrier de procédure ne laissait pas espérer une décision

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *De bedragen van de federale overheid blijven blijkaar al jaren rond 39 miljoen euro hangen. Dat betekent dat de kloof tussen de werkelijke kosten en de financiering steeds groter wordt.*

Eigenlijk zie ik de link met de herfinanciering niet. In het document over de zesde staatshervorming staat nergens dat de herfinanciering van Brussel verband houdt met een juridische betwisting. Wat mij betreft, kan er niet opnieuw onderhandeld worden over akkoorden! Nu wordt een bespreking over de door alle beleidsniveaus te leveren budgettaire inspanningen, die echter niets te maken heeft met de staatshervorming, aangegrepen om de eisen van ons gewest af te zwakken!

Bovendien heeft men het over een bijzondere inspanning in verband met een verondersteld tekort bij de gemeenten en krijgt het gewest te horen dat het zich niet druk hoeft te maken omdat het net een herfinanciering heeft gekregen. De herfinanciering wordt echter gewoon opgeslorpt door de bijkomende inspanningen.

Ik begrijp dat we versneld naar een evenwicht toe willen werken, maar ik heb altijd al kritiek geuit omdat de regering dit 'intragouvernementeel' akkoord niet naleeft.

Wat de trekkingsrechten betreft, heeft de meerderheid altijd luidkeels verkondigd dat ze juridische stappen zou zetten. Uw voorganger beweerde zelfs dat het feit dat de toenmalige federale minister van Werk tot zijn partij

avant janvier 2015, ce qui revient en réalité la fin de 2015. Cela a pesé dans la balance. Formellement, l'affaire est toujours pendante, et nous avons même conclu à titre conservatoire, mais nous ferons le nécessaire pour exécuter l'accord intervenu dès que ce sera possible, étant entendu que les délais de procédure sont tels qu'il n'y a pas d'urgence particulière.

Enfin, le montant fixé par le niveau fédéral à son budget 2013 s'élève, à ma connaissance, à 38.962.000 euros, soit un montant proche du montant usuel de l'avance versée jusqu'à présent.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je constate que les interventions du niveau fédéral restent stables depuis plusieurs années, s'élevant à 39 millions. Cela ne fait que creuser un différentiel qui ne diminuera pas, entre la réalité des coûts et leur financement par le niveau fédéral.

Ensuite, je ne perçois pas le lien avec le refinancement. J'ai lu la sixième réforme de l'État et je n'ai vu inscrit nulle part que le refinancement de Bruxelles était lié à une problématique qui relevait d'un litige juridique. Pour ma part, ce qui est négocié n'est plus négociable ! On a arrêté un refinancement, dont l'impact peut être jugé positif ou insuffisant, peu importe, et voilà qu'à l'occasion d'une discussion budgétaire nullement liée à l'accord institutionnel, et dans le cadre d'un effort à demander aux entités fédérées, on en profite pour raboter les exigences de notre Région !

En plus, on évoque un effort particulier sur un déficit présumé des communes pour dire ensuite à la Région de ne pas s'en faire puisqu'elle a reçu un refinancement. En réalité, ce refinancement va juste servir à combler les efforts complémentaires que la Région doit consentir.

Je peux accepter l'accélération pour parvenir à l'équilibre, mais j'ai toujours critiqué le gouvernement pour son non-respect de cet accord "intragouvernemental".

En ce qui concerne ces droits de tirage, je n'ai entendu que des positions matamoïresques de la majorité qui clamait haut et fort qu'elle se défendrait et tenterait des procès. Votre

behoorde, daar niets aan zou veranderen. Men maakt zich dik... maar bij de eerste gelegenheid krijgen we te horen "dat we geen keuze hebben of de herfinanciering van Brussel komt in het gedrang". Het komt altijd op hetzelfde neer: we betalen voor het verleden en voor de toekomst.

Bedankt voor uw oprecht antwoord, maar uiteindelijk komt het er andermaal op neer dat de Brusselaars er niet in slagen hun stempel op de onderhandelingen te drukken.

Er komt volgend jaar weliswaar een herfinanciering van Brussel, maar die houdt absoluut geen enkel verband met de problematiek van de trekkingsrechten.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER EMIR KIR

**TOT MEVROUW CÉLINE FREMAULT,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL
EN WETENSCHAPPELIJK ONDER-
ZOEK,**

**betreffende "de steun voor de werving van
Brusselse werkzoekenden in het Vlaams en
het Waals Gewest".**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN
MEVROUW BRIGITTE DE PAUW,**

prédécesseur avait même affirmé que le fait que la ministre de l'Emploi de l'époque soit du même bord politique que lui n'allait pas jouer dans la balance... On s'emballe, puis on range aussitôt les drapeaux à l'occasion d'une négociation, pour venir ensuite nous expliquer que, sans cela, on risquait le refinancement de Bruxelles. Mais ce sont des négociations de marchands de tapis au regard de ce refinancement négocié dans le cadre de la sixième réforme de l'État, avec des échanges qui ne sont pas minces, des scissions diverses et des transferts de compétences qui le sont tout autant ! C'est toujours la même chose : nous payons deux fois, pour le passé et pour l'avenir, car l'écart ne va pas diminuer.

Merci pour votre réponse franche et nette mais qui traduit, une fois de plus, l'incapacité des Bruxellois à peser dans les négociations.

Certes, il y aura un refinancement de Bruxelles l'an prochain, mais il n'est pas lié à ces droits de tirage. Trouvez-moi le codicille dans l'accord de la sixième réforme qui conditionne le refinancement à un accord sur les droits de tirage ! Je l'ai relu maintes fois, et je ne l'ai pas déniché !

Le parallèle que vous évoquez ne me paraît donc pas adéquat.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. EMIR KIR

**À MME CÉLINE FREMAULT,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE L'EMPLOI,
DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE
EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE,**

**concernant "l'aide à l'engagement de
demandeurs d'emploi bruxellois en Région
wallonne et Région flamande".**

**INTERPELLATION JOINTE DE MME
BRIGITTE DE PAUW,**

betreffende "de samenwerking tussen Actiris en de VDAB".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indieners worden de samengevoegde interpellaties geacht te zijn ingetrokken.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

AAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de statistieken van de buitenlandse handel".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag geacht te zijn ingetrokken.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PAUL DE RIDDER

AAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

concernant "la collaboration entre Actiris et le VDAB".

M. le président.- En l'absence des auteurs, les interpellations jointes sont considérées comme retirées.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À MME CÉLINE FREMAULT, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "les statistiques du commerce extérieur".

M. le président.- En l'absence de l'auteure, excusée, la question orale est considérée comme retirée.

QUESTION ORALE DE M. PAUL DE RIDDER

À MME CÉLINE FREMAULT, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

betreffende "het behouden van de gesco's".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener wordt de mondelinge vraag geacht te zijn ingetrokken.

concernant "la pérennisation des ACS".

M. le président.- En l'absence de l'auteur, la question orale est considérée comme retirée.
